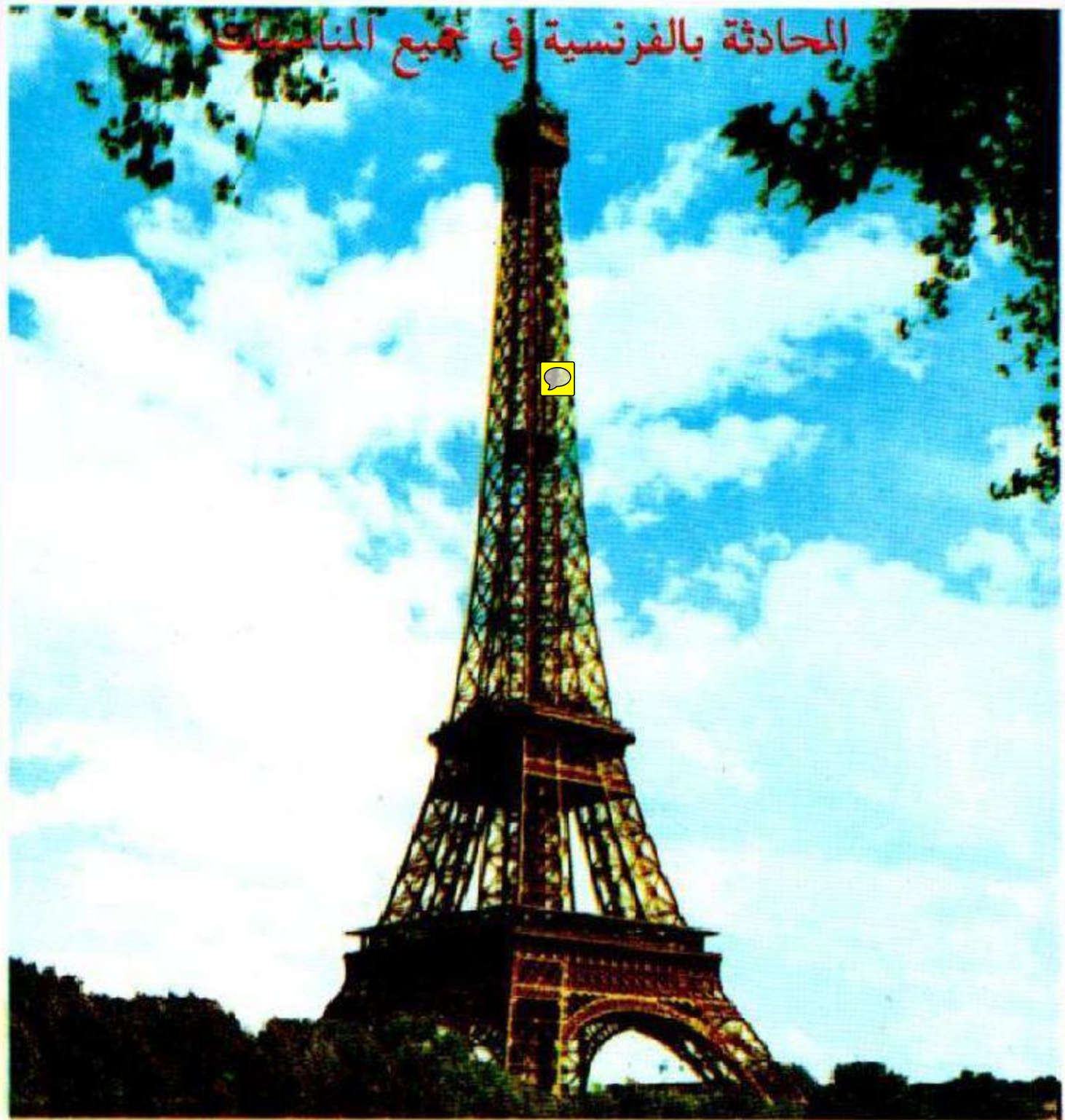


محمد صابور

# تعلم الفرنسية بنفسك



قاموس (عربي - فرنسي) يحتوي على 2650 كلمة

دار الهدى

عين مليلة ☆ الجزائر



محمد صابور

# تعلم الفرنسية بنفسك

المادة بالفرنسية في جميع المناسبات  
قواعد اللغة الفرنسية

قاموس «عربي - فرنسي» يحتوي على 2650 كلمة  
الأكثر استعمالاً في المادة

الطبعة الثالثة مزيّدة ومنقحة

راجعته ودققه الأستاذ: محمد موهوب بن حسين

دار الهدى  
عين مليلة • الجزائر

جميع الحقوق محفوظة للناشر

رقم الايداع القانوني 94 / 439 عين مليلة « الجزائر

دار الهدى

للطباعة والنشر والتوزيع

المنطقة الصناعية ص. ب 193 عين مليلة - الجزائر

الهاتف: 030.33.28.81/030.33.27.67/032.44.92.00/032.44.95.47

الفاكس: 032.44.94.18/030.33.28.48

Site web: [www.elhouda.com](http://www.elhouda.com) / E-mail: [darelhouda@yahoo.fr](mailto:darelhouda@yahoo.fr)

الفروع:

مكتبة ورقية شركة دار الهدى بـ:

عين مليلة: الحي البلدي - الهاتف: 032.44.83.57 الفاكس: 032.44.92.67

قسنطينة: حي كوحيل لخضر جنان الزيتون - الهاتف: 030.20.41.33 الفاكس: 030.20.41.32

الجزائر: 01 شارع أوراس بشير باب الواد - الهاتف: 021.96.62.20 الفاكس: 021.96.61.11

وهران: 05 شارع زيغود يوسف عمارة الحرية - الهاتف: 041.40.46.47/041.40.46.89

الفاكس: 041.41.46.54

## إهداء

إلى الساهرين على حمل مشعل النور ليضيئوا  
للأجيال طريق الهدى والتقدم.

إلى والديّ الكريمين اللذين كانا سبب وجودي  
وتعليمي، وإلى اخوتي وأخواتي.

إلى ولدي أحمد وأخوته حتى يكون عملي هذا  
قدوة لهم في مستقبل حياتهم.

إلى كل عمال دار الهدى الذين سهروا على  
طباعة الكتاب بشكل أنيق.

محمد

## المقدمة

بسم الله الرحمن الرحيم ربه نستعين

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيد المرسلين وبعد:  
فتعلم العلوم يوجب على طالبه تعلم لغة القوم الذين برعوا في ذلك العلم.. لأن طلب العلم فريضة على كل مسلم. كما جاء في الحديث الشريف «وإذا كان السير يبدأ بخطوة، فإن تعلم اللغة يبدأ بالحرف والكلمة» ولا نقول إن تعلم لغات الأمم متوقف على الباحثين والداوسين فحسب، وإنما هو ضروري لعدد كبير من الناس.

فكل إنسان يكون في بلد أجنبي، يحتاج إلى معرفة لغة القوم الذين يتعامل معهم. في علم أو تجارة أو زراعة أو صناعة أو سياحة.  
من أجل ذلك، جئت بهذا الكتاب ليكون عوناً لعدد كبير من الناس في المحادثة أو الكتابة باللغة الفرنسية.

ولا يسعني بهذه المناسبة إلا أن أشيد بالجهود الكبيرة مع الشكر والتقدير للسادة: قلاب ذبيح ذياب مدير الدار، والأستاذ: حسن رمضان فحله مدير مكتب الدراسات، والأستاذ: شنييتي محمد المسؤول الفني.  
وللى كل من الأساتذة جبوجي نورالدين، عمران عبد الحق، حوادسي زهية، بوسطيلة طيب. أساتذة اللغة الفرنسية.

أملأ التوفيق للجميع. والله وراء القصد.

محمد

## النطق La Prononciation

لكي نتحدث ونكتب نستعمل الكلمات التي تتكون من حروف. اللغة الفرنسية تحتوي على 26 حرفاً.

a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p,  
q, r, s, t, u, v, w, x, y, z.

تنقسم الحروف الأبجدية الفرنسية إلى حروف متحركة (Voyelles) وحروف ساكنة (Consonnes).

الحروف المتحركة هي: a, o, e, i, u, y

أما بقية الحروف فهي الحروف الساكنة. الحروف المتحركة تقابل التشكيل في اللغة العربية (الفتحة، الضمة، الكسرة).

### I - نطق الحروف المتحركة Prononciation des voyelles

ينطق ألفا مفتوحة (أ).	A
صوته ينطق بين الضمة والفتحة. لا يوجد ما يقابل هذا الصوت في اللغة العربية.	E
ينطق ألفا بالكسرة (إ) كالألف في كلمة إطار.	I
ينطق ألفا بالضمة الخفيفة (أ) كصوت الضمة في كلمة : ثور.	O
ينطق ككسرة مشبعة بالحركة أي كسرة مع امتداد وضم الشفتين. لا يوجد ما يقابل هذا الصوت في اللغة العربية.	U
صوته في بعض الكلمات يشبه صوت الحرف I (إ) مثال: Syllabe (مقطع). وينطق أيضاً في بعض الكلمات بالفتحة الخفيفة مثلاً: synthèse (تركيب).	Y

## II - نطق الحروف الساكنة:

بصفة عامة الحرف الساكن لا ينطق إذا أتى في مؤخرة الكلمة الفرنسية مثلاً: (تَحَدَّثْ - Parler). الحرف «r» لا ينطق.

لكن بعض الحروف الساكنة تستثنى هذه القاعدة مثلاً: pétrir (عجن)، peur (خوف)، civil (مدني)، chasseur (صياد). ولا توجد قاعدة عامة لمعرفة ما إذا كان الحرف الساكن الذي يأتي في مؤخرة الكلمة ينطق أو لا ينطق سوى الإحساس بصوت الكلمة الفرنسية.

### \* مقاطع الكلمة الفرنسية - Syllabes

مجموعة الحروف التي تنطق معاً تُسمَّى بـ: مقطع (syllabe). الكلمة في اللغة الفرنسية يمكنها أن تحتوي على مقطع واحد، مثلاً: (le) أو أكثر، مثلاً: Hom - me (رجل).

### \* علامات النطق - Les Accents

علامات النطق في اللغة الفرنسية لها أهمية كبيرة وتُستخدَم مع الحروف المتحركة. توجد ثلاثة أنواع من علامات النطق.

#### (1) علامة النطق الحاد (') - Accent aigu

توضع هذه العلامة على الحرف (e) مثال: général (عام)، Bénéfice (ربح)

#### (2) علامة النطق العميق (è) - Accent grave

هذه العلامة توضع على الحرف (e) (مفتوحاً) وعلى «u و u» Lumière (نور)، Où (أين)، Là (هنا).

#### (3) علامة المد (ˆ) - Accent circonflexe

علامة المد توضع على الحرف (e) (مفتوحاً) وعلى الحروف: (a, i, o, u): fête (عيد)، bâton (عصا)، côté (جانب)، île (ناي)، gîte (مأوى أو مبيت).



\* فقط بعض التركيبات من الحروف في اللغة الفرنسية:

(1) التركيبان: (er, ez):

هاتان التركيبتان تعطيان نفس الصوت لحرف (é) إذا أتينا في آخر الكلمة. manger (أكل) - vous marchez (تمشون).

(2) التركيبان: (eu - œu):

تعطي هاتان التركيبتان نفس الصوت الموجود لحرف (e). chasseur (صياد) - cœur (قلب).

(3) التركيبة: (ou):

تنطق هذه التركيبة كضمّة مشبعة بالحركة، كصوت (أ) في كلمة أولئك.

(4) التركيبان: (eau, au):

تنطق هاتان التركيبتان كالحرف (o). château (قصر) - cause (سبب) - bureau (مكتب).

### علامات الوقف - Punctuation

(1) النقطة - Le point تعبر عن نهاية جملة.

(2) الفاصلة - Virgule تفصل بين كلمتين أو عبارتين.

(3) النقطة الفاصلة - Point - Virgule

تعبر عن وقفة متوسطة في القراءة، وهي تفصل بين عبارتين.

## بعض القواعد في اللغة الفرنسية

### القاعدة 1:

بعد a, o, u نضع ذيلاً (علامة Cédille) تحت الحرف (c)

maçon (بناء) - j'ai reçu (قبضت)، - façade (واجهة).

### القاعدة 2

عندما نستطيع استبدال (ou) بـ (ou bien) التي معناها (أو) للخيار، فإننا لا نضع علامة النطق على التركيب (ou)

Où êtes - vous allé en vacances?

أين ذهبتم في العطلة؟

A la mer ou à la campagne

إلى البحر أو إلى الريف

### القاعدة 3

الحرف «s» بين حرفين متحركين ينطق «z».

maison (منزل)

### القاعدة 4

الكلمات التي تبدأ بـ: (ac) تكتب (acc) باستثناء acajou (محمّر)،  
acacia (سنط)، académie (أكاديمية)، acrobate (بهلوان)

### القاعدة 5

نضع «e» أمام الحرف «g» قبل «a, o, u» للحصول على الأصوات:  
(Ja, Jo, Ju)

dirigeant (مرشد) - géométrie (هندسة)

### القاعدة 6

التركيب «là» تكتب بعلامة النطق العميق (à) عندما تعني المكان أو الزمان

C'est là où j'habite.

في هذا المكان أسكن

## القاعدة 7

نكتب «a» بدون علامة النطق عندما نستطيع استبدال «a» بـ: (avait) (فعل الملكية)

Il a marché toute la journée مشى النهار كله  
Pour arriver à son village ليصل إلى قريته

## القاعدة 8

نكتب (E-S-T) est عندما نستطيع استبدالها بـ: était (فعل الكينونة).  
ونكتب (e-t) في جميع الحالات الأخرى

Le tableau est (était) fixé au mur. السبورة مثبتة على الجدار  
Ali et Omar vont au stade. علي وعمار يذهبان إلى الملعب

## القاعدة 9

الكلمات التي تبدأ بـ: (af, of, ef) تكتب (aff, off, eff) بـ: (2f)  
ماعدا بعض الكلمات مثل: - afin (لكي، حتى)، - Afrique (افريقيا)

- affamé (جائع) - efficace (فعال) - officier (ضابط)

## القاعدة 10

الكلمات التي تبدأ بـ: "ap" تكتب بـ "app" (2p) باستثناء بعض  
الكلمات مثل: - apaiser (هدأ)، - apéritif (فاتح الشهية)، - apercevoir  
(لمح)، - aplatir (سطح)، - apitoyer (رق قلبه، حزن)

- Apparence (مظهر)، - Appétit (شهية)

## القاعدة 11

كل الكلمات التي تنتهي بالتركية: "eur" تكتب "eur" بدون حرف  
(e) في الأخير باستثناء بعض الكلمات مثل: - demeure (سكن)،  
- beurre (زبدة)، - heure (ساعة)

la peur - (الخوف) ، - la couleur (اللون)

### القاعدة 12

كل الكلمات التي تبدأ بـ:

(1) "Com" تكتب "Comm" (2m) باستثناء بعض الكلمات مثل:  
.comète, comédie, comité, comique

(2) "Cor" تكتب: "Corr" (2r) باستثناء بعض الكلمات مثل:  
.corail, corolle, corne, Coran

### القاعدة 13

كل الكلمات التي تنتهي بـ: "ate" تأخذ "t" باستثناء بعض الكلمات

مثل: latte, datté, patte, chatte

### القاعدة 14

كل الكلمات التي تبدأ بـ:

(1) "ad" تكتب "ad" بدون تضعيف باستثناء بعض الكلمات مثل:  
.additif, addition

(2) "ag" تكتب "ag" بدون تضعيف باستثناء بعض الكلمات مثل:  
.agglutiner, agglomérer, aggraver

(3) "ab" تكتب "ab" بدون تضعيف باستثناء  
abbé, abbatial, abbaye

تتكون الجملة الفرنسية من عدة أجزاء يؤدي كل جزء منها وظيفة معينة  
وهذه الأجزاء هي:

الأدوات	Les articles	الاسم	Le nom
الأفعال	Les verbes	حروف الجر	Les prépositions
الضمائر	Les pronoms	الصفات	Les adjectifs

حروف العطف - Les conjonctions de coordination

## Le nom الاسم

كما في جميع اللغات، الأسماء في اللغة الفرنسية تنقسم إلى قسمين:  
أ - الأسماء المذكرة.

ب - الأسماء المؤنثة.

الاسم المذكر يسبق عادة بأداة التعريف "le" أو أداة التنكير "un"، أما الاسم المؤنث فيسبق بأداة التعريف "la" أو أداة التنكير "une". في الحقيقة لا توجد قاعدة عامة للتعرف على نوع الاسم أهو مذكر أم مؤنث؟ بعض الأسماء مذكورة في اللغة العربية بينما هي مؤنثة في اللغة الفرنسية مثلاً: المفتاح (مذكر) - (la clé) مؤنث.

المنزل (مذكر) - (la maison) مؤنث.

الحرف (مذكر) - (la lettre) مؤنث.

كثير من الأسماء المذكورة يمكن تحويلها إلى أسماء مؤنثة وهذا بإضافة الحرف "e" إلى مؤخرتها. marchand (تاجر) ، marchande (تاجرة)  
National (وطني) ، nationale (وطنية)

قواعد خاصة بالأسماء:

(1) الأسماء المنتهية بـ: "er" مؤنثها ينتهي بـ: "ère"

Le boucher (الجزار) ، La bouchère (الجزارة)

(2) الأسماء المنتهية بـ: "eur" مؤنثها ينتهي بـ: "euse, ice, esse"

chanteur (مُغَنٍّ) chanteuse (مُغَنِّية)

inspecteur (مفتش) inspectrice (مفتشة)

docteur (دكتور) doctoresse (دكتورة)

(3) الأسماء المؤنثة المنتهية بـ: "i" تكتب بـ: "ie" باستثناء

souris (فأر) - brebis (نعجة) - perdrix (حجل)  
fourmi (نملة) la nuit (الليل)

(4) الأسماء المؤنثة المنتهية بـ: "u" تكتب "ue" باستثناء:

bru - (كثة) ، glu (دبق) ، tribu (قبيلة) ، vertu (فضيلة)

(5) الأسماء المؤنثة التي تنتهي بـ: "ou" تكتب "oue" باستثناء:

toux (سعال)

(6) الأسماء المذكرة المنتهية بالصوت "é" تكتب في مؤخرتها بصفة عامة "er".

(7) الأسماء المذكرة المنتهية بـ: "oir" تكتب بصفة عامة "oir" بدون (e) في الأخير.  
والأسماء المؤنثة المنتهية بـ: "oir" تكتب دائماً: "oire" بوجود (e) في الأخير.

l'abreuvoir (مسقى) la balançoire (أرجوحة)

(8) الأسماء المذكرة المنتهية بـ: "oi" تكتب في مؤخرتها بـ: "oi" بدون (e) في الأخير ، والأسماء المؤنثة المنتهية بـ: "oi" تكتب دائماً بـ: "oie" بوجود (e) في الأخير.

جمع الأسماء - Le pluriel des noms

بصفة عامة للحصول على صيغة الجمع نضيف الحرف "s" في آخر الكلمة وهو لا ينطق. les portes (الأبواب) la porte (باب)

des tables (طاوولات) une table (طاولة)

des règles (مساطر) une règle (مسطرة)

كثير من الأسماء تستثنى من هذه القاعدة.

(1) الأسماء التي تنتهي بـ: "au, eu, ou" نضيف إليها الحرف "x" في صيغة الجمع باستثناء 4 أسماء landau (عربة طفل)، pneu (إطار مطاط)، bleu (أزرق)، sarrau (مئزر طويل) التي تأخذ الحرف "s" في صيغة الجمع.

des tableaux (سبورات)	tableau (سبورة)
des seaux (دلاء)	seau (دلو)
des feux (نيران)	feu (نار)

(2) الأسماء التي تنتهي بـ: "ou" تأخذ "s" في صيغة الجمع

باستثناء 7 أسماء: bijou (جوهرة)، caillou (حصى)، chou (ملفوف)، joujou (لعبة)، genou (ركبة)، hibou (بومة)، التي تأخذ "x" في صيغة الجمع.

(3) الأسماء التي تنتهي بـ: "ail" تأخذ "s" في صيغة الجمع

باستثناء 7 أسماء:  
bail (إيجار)، corail (مرجان)، émail (ميناء)، soupirail (كوّة)،  
travail (عمل)، vantail (مصراع)، vitrail (زجاجية)، التي في صيغة الجمع تستبدل "ail" بـ "aux" بدون "e".

(4) الأسماء التي تنتهي بـ "al" تكتب في صيغة الجمع: "aux"

باستثناء بعض الأسماء: Bal (مرقص)، Carnaval (كارنفال)،  
Chacal (ابن أوى)، Festival (حفلة)، التي تأخذ الحرف "s" في صيغة الجمع.

(5) الأسماء التي تنتهي بالحروف "s, x, z" في مفردها لا تتغير في صيغة الجمع

(أنف) le nez

(أنف) les nez

(النار) la souris

(النار) les souris

بعض الأسماء تستخدم دائما في صيغة الجمع:

(محفريات) archives ، (خطوبة) fiançailles

## Les articles

## الأدوات

الأدوات هي الكلمات التي تسبق الاسم لتدل على جنسه وعدده وتنقسم الأدوات إلى قسمين:

### 1) أدوات التعريف - Articles définis

أدوات التعريف هي: le, la, les, l', au, aux, du, des

للمذكر: le ، للمؤنث: la

للمفرد الذي يبدأ بحرف متحرك: l'

مثلا: l'abeille (النحلة) ، l'été (الصيف)

توضع au في مكان le ، توضع aux في مكان les

توضع du في مكان la ، توضع des في مكان les

اشتريت جبنا وبيضاً J'ai acheté du fromage et des oeufs

يشرح الأستاذ الدرس للتلاميذ Le professeur explique la leçon aux élèves

### 2) أدوات التكرير - Articles indéfinis

أدوات التكرير هي: des, une, un

للمذكر: un = un cahier (كراس)

للمؤنث: une = une règle (مسطرة)

للمجمع: des = des écoles (مدارس)



## Les Prépositions

## حروف الجر

أهم الحروف هي:

في	dans	نحو	vers
تحت	sous	مع	avec
عند	chez	إلى، في	à
حول	autour de	من، عن	de
قريبا من	près de	لأجل	pour
بين	entre	على	sur
فوق	au - dessus de	بـ	par
بين، ضمن	parmi	أثناء	pendant
		بلا	sans

Je vais avec Omar à la bibliothèque

Pour réviser nos leçons

Près de notre maison il ya

un beau jardin

Dans la chambre à coucher et sous

le lit tu trouveras ta chemise

parmi les habits de tes frères.

Un être humain ne peut pas vivre

sans eau

أذهب مع عمر إلى المكتبة

لمراجعة دروسنا

توجد حديقة جميلة

بالقرب من منزلنا

تجد قميصك ضمن ملابس

إخوتك في غرفة النوم تحت السرير

الإنسان لا يستطيع العيش

بدون ماء

## Les verbes

## الأفعال

تنقسم الأفعال في اللغة الفرنسية إلى ثلاث مجموعات:

□ - المجموعة الأولى:

تحتوي هذه المجموعة على الأفعال المنتهية بـ "er" وهي أفعال منتظمة،

ويتم تصريف هذه الأفعال مع الضمائر المختلفة بحذف النهاية "er".

## II - المجموعة الثانية:

تحتوي هذه المجموعة على الأفعال المنتظمة والمنتبهة بـ "ir" والتي تنتهي اسم الفاعل (participe présent) لها بـ: "issant".

## III - المجموعة الثالثة:

تحتوي هذه المجموعة على الأفعال غير المنتظمة (الشاذة)، وأغلبها تنتهي بـ: "oir, re, ir". توجد في اللغة الفرنسية ست صيغ لتصريف الأفعال (modes de conjugaison)، أهمها:

Mode indicatif	صيغة دلالية
Mode conditionnel	صيغة شرطية
Mode impératif	صيغة أمرية
Mode subjonctif	صيغة فاعلية

كل صيغة مكونة من أزمنة (temps). من بين الصيغ المذكورة فالصيغة الأكثر استعمالاً هي الصيغة الدلالية (mode indicatif) وهي مكونة من ثمانية أزمنة أهمها:

Le présent	الحاضر
Le passé composé	الماضي المركب
Le passé simple	الماضي البسيط
L'imparfait	الماضي الناقص
Le futur	المستقبل

## الأفعال المساعدة - Verbes auxiliaires

يوجد في اللغة الفرنسية إعلان على درجة عالية من الأهمية وهما:

- فعل الكينونة (يكون): Verbe être ،

- فعل الملكية (يملك): Verbe avoir

ويمكن استخدامهما كفعلين مساعدين لتكوين الأزمنة المركبة مثل الماضي المركب.

## تصريف فعل الكينونة Verbe être

في الحاضر Présent		
Je suis	متكلم مفرد	أنا أكون
Tu es	مخاطب مفرد مذكر أو مؤنث	أنت تكون أنت تكونين
il est	غائب مذكر	هو يكون
elle est	غائبة مؤنثة	هي تكون
nous sommes	متكلم مثني أو جمع	نحن نكون
vous êtes	مخاطب جمع أو مثني مذكر أو مؤنث	أنتم تكونون أنن تكون أنتما تكونان
ils sont	غائب مذكر جمع أو مثني	هم يكونون هما يكونان
elles sont	غائبة مؤنثة جمع أو مثني	هن يكن هما تكونان

## تصريف فعل الكينونة Verbe être

في الماضي المركب Passé composé		
J'ai été	متكلم مفرد	أنا كنت
Tu as été	مخاطب مفرد مذكر أو مؤنث	أنت كنت أنت كنت
il a été	غائب مذكر	هو كان
elle a été	غائبة مؤنثة	هي كانت
nous avons été	متكلم مثني أو جمع	نحن كنا
vous avez été	مخاطب جمع أو مثني مذكر أو مؤنث	أنتم كنتم أنن كنن أنتما كنتما
ils ont été	غائب مذكر جمع أو مثني	هم كانوا هما كانا
elles ont été	غائبة مؤنثة جمع أو مثني	هن كن هما كانتا

## تصريف فعل الكينونة Verbe être

في المستقبل Futur		
Je serai	متكلم مفرد	أنا سأكون
Tu seras	مخاطب مفرد مذكر أو مؤنث	أنت ستكون أنت ستكونين
il sera	غائب مذكر	هو سيكون
elle sera	غائبة مؤنثة	هي ستكون
nous serons	متكلم مشي أو جمع	نحن سنكون
vous serez	مخاطب جمع أو مشي مذكر أو مؤنث	أنتم ستكونون أنتن ستكون أنتما ستكونان
ils seront	غائب مذكر جمع أو مشي	هم سيكونون هما سيكونان
elles seront	غائبة مؤنثة جمع أو مشي	هن سيكون هما ستكونان

## تصريف فعل الملكية (مَلَكَ) Verbe avoir

في الحاضر Present		
J'ai	متكلم مفرد	أنا أملك
Tu as	مخاطب مفرد مذكر أو مؤنث	أنت تملك أنت تملكين
il a	غائب مذكر	هو يملك
elle a	غائبة مؤنثة	هي تملك
nous avons	متكلم مشي أو جمع	نحن نملك
vous avez	مخاطب جمع أو مشي مذكر أو مؤنث	أنتم تملكون أنتن تملكن أنتما تملكان
ils ont	غائب مذكر جمع أو مشي	هم يملكون هما يملكان
elles ont	غائبة مؤنثة جمع أو مشي	هن يملكن هما يملكان

## تصريف فعل الملكية (نَلَكَ) Verbe avoir

Passé Composé		في الماضي المركب
J'ai eu	متكلم مفرد	أنا ملكت
Tu as eu	مخاطب مذكر أو مؤنث	أنت ملكت أنتِ ملكتِ
il a eu	غائب مذكر	هو ملك
elle a eu	غائبة مؤنثة	هي ملكت
nous avons eu	متكلم مثني أو جمع	نحن ملكنا
vous avez eu	مخاطب جمع أو مثني مذكر أو مؤنث	أنتم ملكتم أنتن ملكتن أنتما ملكتما
ils ont eu	غائب مذكر جمع أو مثني	هم ملكوا هما ملكا
elles ont eu	غائبة مؤنثة جمع أو مثني	هن ملكن هنا ملكتا

## تصريف فعل الملكية (نَلَكَ) Verbe avoir

Futur		في المستقبل
J'aurai	متكلم مفرد	أنا سأملك
Tu auras	مخاطب مذكر أو مؤنث	أنت ستملك أنتِ ستملكين
il aura	غائب مذكر	هو سيملك
elle aura	غائبة مؤنثة	هي ستملك
nous aurons	متكلم مثني أو جمع	نحن سنملك
vous aurez	مخاطب جمع أو مثني مذكر أو مؤنث	أنتم ستملكون أنتن ستملكن أنتما ستملكان
ils auront	غائب مذكر جمع أو مثني	هم سيملكون هما سيملكان
elles auront	غائبة مؤنثة جمع أو مثني	هن سيملكن هنا ستملكان

### ملاحظة:

لاحظ في جداول التصريف السابقة الفرق في الضمائر بين العربية والفرنسية، فالصيغة الواحدة في الفرنسية تقابل صيغتين أو ثلاث في العربية، وذلك فيما يأتي:

(1) في المخاطب المفرد، المذكر أو المؤنث:

أنت - أنت = tu

(2) في المخاطب الجمع أو المشى، المذكر أو المؤنث:

أنتم - أنتن - أنتما = vous

(3) في الغائب المذكر، المشى أو الجمع:

هم - هما = ils

(4) في الغائبة المؤنثة، المشى أو الجمع:

هن - هما = elles

### اسم المفعول - Le participe passé

يستخدم اسم المفعول في تكوين الجملة في الزمن الماضي المركب (Passé composé) وقاعدته تكون كالاتي:

(أ) بالنسبة لأفعال المجموعة الأولى تحذف النهاية "er" وتضاف النهاية "é" مثال: أنا أكلت - J'ai mangé

(ب) بالنسبة للأفعال المجموعة الثانية يحذف الحرف "r" من مؤخرتها مثال: أنهى عمله - Il a fini son travail

تصريف أفعال المجموعة الأولى: (1<sup>er</sup> groupe)

تصريف الفعل manger (أكل):

Passé Composé	الماضي المركب	Présent	الحاضر
J'ai mangé	أنا أكلت	Je mange	أنا أكل
Tu as mangé	أنت أكلت أنتِ أكلتِ	Tu manges	أنت تأكل أنتِ تأكلين
Il a mangé	هو أكل	Il mange	هو يأكل
Elle a mangé	هي أكلت	Elle mange	هي تأكل
Nous avons mangé	نحن أكلنا	Nous mangeons	نحن نأكل
Vous avez mangé	أنتم أكلتم أنتن أكلن أنتما أكلتما	Vous mangez	أنتم تأكلون أنتن تأكلن أنتما تأكلان
Ils ont mangé	هم أكلوا هما أكلا	Ils mangent	هم يأكلون هما يأكلان
Ells ont mangé	هن أكلن هما أكلتا	Ells ont mangent	هن يأكلن هما تأكلان

Futur	المستقبل
Je mangerai	أنا سأأكل
Tu mangeras	أنت ستأكل أنتِ ستأكلين
Il mangera	هو سيأكل
Elle mangera	هي ستأكل
Nous mangerons	نحن سنأكل
Vous mangerez	أنتم ستأكلون أنتن ستأكلن أنتما ستأكلان
Ils mangeront	هم سيأكلون هما سيأكلان
Ells mangeront	هن سيأكلن هما ستأكلان

## Terminaisons des verbes du 1<sup>er</sup> groupe

(نهاية الأفعال في المجموعة الأولى)

	Je أنا	Tu أنت أنت	Il - elle هو هي	Nous نحن	Vous أنتم أنتم	Ils - Elles هم هن
<b>Présent</b> الحاضر	e	es	e	ons	ez	ent
<b>Imparfait</b> الماضي الناقص	ais	ais	ait	ions	iez	aient
<b>Passé simple</b> الماضي البسيط	ai	as	a	âmes	âtes	rent
<b>Futur</b> المستقبل	erai	eras	era	erons	erez	eront



## Quelques verbes du 1<sup>er</sup> groupe les plus utilisés

بعض أفعال المجموعة الأولى الأكثر استعمالاً

Verbes	الأفعال	Verbes	الأفعال
accepter	قبل	hériter	ورث
accorder	وافق على	interroger	سأل
acheter	اشترى	jeter	رمى
arriver	وصل	jouer	لعب
casser	كسر	laisser	ترك
changer	بدّل	marcher	مشى
chasser	صاد	mélanger	مزج
chercher	بحث	mesurer	قاس
commencer	بدأ	oublier	نسي
continuer	استمر	partager	قسم
couper	قطع	planter	غرس
demander	طلب	poser	وضع
désirer	رغب في	posséder	ملك
dessiner	رسم	pousser	دفع
effacer	محّاه	ramasser	التقط
empêcher	منع	regarder	نظر
entrer	دخل	remercier	شكر
essuyer	مسح	rester	لبث
étudier	درس	toucher	لمس
examiner	فحص	trouver	وجد
fabriquer	صنع		

## تصريف أفعال المجموعة الثانية (Verbes du 2<sup>ème</sup> groupe)

تصريف الفعل: Finir (أنهى)

الماضي المركب	الحاضر	الماضي المركب	الحاضر
J'ai fini	أنا أنهيتُ	Je finis	أنا أنهى
Tu as fini	أنت أنهيتَ أنتِ أنهيتِ	Tu finis	أنتَ أنهى أنتِ أنهى
Il a fini	هو أنهى	Il finit	هو أنهى
Elle a fini	هي أنهت	Elle finit	هي أنهى
Nous avons fini	نحن أنهينا	Nous finissons	نحن أنهى
Vous avez fini	أنتم أنهيتُم أنتن أنهيتن أنتما أنهيتما	vous finissez	أنتم أنهى أنتن أنهى أنتما أنهى
Ils ont fini	هم أنهوا هما أنهيا	Ils finissent	هم أنهى هما أنهى
Elles ont fini	هن أنهين هما أنهيتا	Elle finissent	هن أنهى هما أنهى

المستقبل	المستقبل	المستقبل	المستقبل
je finirai	أنا سأنهى	je finirai	أنا سأنهى
Tu finiras	أنتَ ستأنهى أنتِ ستأنهى	Tu finiras	أنتَ ستأنهى أنتِ ستأنهى
Il finira	هو سينهى	Il finira	هو سينهى
Elle finira	هي ستأنهى	Elle finira	هي ستأنهى
Nous finirons	نحن سنأنهى	Nous finirons	نحن سنأنهى
Vous finirez	أنتم ستأنهون أنتن ستأنهين أنتما ستأنهيان	Vous finirez	أنتم ستأنهون أنتن ستأنهين أنتما ستأنهيان
Ils finiront	هم سينهون هما سينهيان	Ils finiront	هم سينهون هما سينهيان
Elles finiront	هن سينهين هما ستأنهيان	Elles finiront	هن سينهين هما ستأنهيان

## Terminaison des verbes du 2<sup>ème</sup> groupe

(نهاية الأفعال في المجموعة الثانية)

	Je أنا	Tu أنت أنت	Il - elle هو هي	Nous نحن	Vous أنتم أنتم أنتم	Ils - Elles هم هن
<b>Présent</b> الحاضر	is	is	it	issons	issez	issent
<b>Imparfait</b> لماضي الناقص	issais	issais	issait	issions	issiez	issaient
<b>Passé simple</b> لماضي البسيط	is	is	it	îmes	îtes	irent
<b>Futur</b> المستقبل	irai	iras	ira	irons	irez	iront

بعض أفعال المجموعة الثانية الأكثر استعمالاً

Quelques verbes du 2<sup>ème</sup> groupe les plus utilisés

accomplir	أنجز	démolir	هدم	guérir	شفي
applaudir	صفق	établir	ثبت، أقام	maigrir	نحل
avertir	حذر	finir	انتهى، أتم	polir	صقل
batir	بنى	gravir	تسلق	remplir	ملأ
blanchir	بيض	grossir	كبر	surgir	برز

تصريف أفعال المجموعة الثالثة: (أغلب أفعال المجموعة الثالثة تنتهي بـ "oir, re, ir")

تصريف الفعل: aller (ذهب):

Présent الحاضر	Passé composé الماضي المركب	Futur المستقبل
Je vais Tu vas Il (elle) va Nous allons Vous allez Ils (elles) vont	Je suis allé Tu es allé Il (elle) est allé Nous sommes allés Vous êtes allés Ils (elles) sont allés	J'irai Tu iras Il (elle) ira Nous irons Vous irez Ils (elles) iront

تصريف الفعل: Sentir (شم):

Présent الحاضر	Passé composé الماضي المركب	Futur المستقبل
Je sens Tu sens Il (elle) sent Nous sentons Vous sentez Ils (elles) sentent	J'ai senti Tu as senti Il (elle) a senti Nous avons senti Vous avez senti Ils (elles) ont senti	Je sentirai Tu sentiras Il (elle) sentira Nous sentirons Vous sentirez Ils (elles) sentiront

تصريف الفعل: Recevoir (استقبل - تسلم):

Présent الحاضر	Passé composé الماضي المركب	Futur المستقبل
Je reçois Tu reçois Il (elle) reçoit Nous recevons Vous recevez Ils (elles) reçoivent	j'ai reçu Tu as reçu Il (elle) a reçu Nous avons reçu Vous avez reçu Ils (elles) ont reçu	Je recevrai Tu recevras Il (elle) recevra Nous recevrons Vous recevrez Ils (elles) recevront

تصريف الفعل: Prendre (أخذ):

Présent الحاضر	Passé composé الماضي المركب	Futur المستقبل
je prends Tu prends Il (elle) prend Nous prenons Vous prenez Ils (elles) prennent	J'ai pris Tu as pris Il (elle) a pris Nous avons pris Vous avez pris Ils (elles) ont pris	Je prendrai Tu prendras Il (elle) prendra Nous prendrons Vous prendrez Ils (elles) prendront

## Terminaison des verbes du 3<sup>eme</sup> groupe

(نهاية الأفعال في المجموعة الثالثة)

	Je أنا	Tu أنت أنت	Il - elle هو هي	Nous نحن	Vous أنتم أنتن أنتما	Ils - Elles هم هن همها
<b>Présent</b> الحاضر	s ou x	s ou x	t ou d	ons	ez	ent
<b>Imparfait</b> الماضي الناقص	ais	ais	ait	ions	iez	aient
<b>Passé simple</b> الماضي البسيط	is ou us	is ou us	it ou ut	îmes ou ûmes	îtes ou ûtes	irent ou ûrent
<b>Futur</b> المستقبل	rai	ras	ra	rons	rez	ront

بعض أفعال المجموعة الثالثة الأكثر استعمالا

Quelques verbes du 3<sup>eme</sup> groupe les plus utilisés

Verbes	الأفعال	Verbes	الأفعال
appartenir	انتمى	confondre	خلط، مزج
apprendre	تعلم	consentir	رضي
asseoir	جلس، قعد	coudre	خاط
attendre	انتظر، ترقب	courir	ركض، جرى
battre	ضرب، غلب	croire	ظن، اعتقد
comprendre	حوى، تضمن	croître	كبر، نما

Verbes	الأفعال	Verbes	الأفعال
devoir	وجب	perdre	خسر
découvrir	كشف	plaire	أعجب
défendre	دافع	prendre	أخذ
descendre	نزل	prévoir	توقع، تنبأ
devenir	أصبح، صار	promettre	وعد
entendre	سمع	recevoir	تسلم، استقبل
faire	فعل، عمل	rendre	ردّ
falloir	وجب	résoudre	حلّ، صمّم
fondre	أذاب	savoir	عرف، درى
inscrire	سجل	s'enfuir	هرب
interdire	منع، نهى	sentir	أحسّ، شمّ
mentir	كذب	souffrir	عانى
mettre	وضع	soutenir	سند
mordre	عضّ	surprendre	فاجأ
mourir	مات	suspendre	أوقف، علق
naître	وُلد	tendre	مدّ
offrir	قدّم، عرض	vendre	باع
ouvrir	فتح	venir	جاء
parcourir	اجتاز، قطع	voir	رأى، شهد
paraître	ظهر	vouloir	شاء
partir	ذهب		

## النفي - La négation

يمكن استعمال نفي الفعل في اللغة الفرنسية وهذا باستعمال الكلمتين:  
Ne... pas . مثال:

Je joue (أنا أَلْعِبُ) ≠ Je ne joue pas (أنا لا أَلْعِبُ)

تستعمل أيضا في نفي الفعل العبارات الآتية:

Ne... point, ne... plus, ne... rien, ne... jamais, ne... guère

On ne bavarde point — لا نثرثر

Ne plus recommencer — لا تُعيد

## الاستفهام - L'interrogation

يمكن وضع الجملة في الصيغة الاستفهامية وهذا

(1) بوضع Est - ce - que (هل) في أول الجملة:

هل هو بخير؟ — Est - ce - qu'il va bien?

(2) تقديم الفعل على الفاعل:

هل تذهب إلى المدرسة؟ Vas - tu à l'école?

(3) استعمال اسم الاستفهام:

من سيأتي؟ Qui viendra?

أين تذهب؟ Où vas - tu?

كيف يُرسم هذا؟ Comment dessiner ça?

## الفعل المتصرف مع الضمائر - Le verbe pronominal

الفعل المتصرف مع الضمائر هو الفعل الذي يكون مسبقا بـ: الضمير

الشخصي "me, te, se, nous, vous".

## تصريف الفعل: "se lever" (قام)

Présent	Passé composé
Je me lève	Je me suis levé
Tu te lèves	Tu t'es levé
Il (elle) se lève	Il (elle) s'est levé (é)
Nous nous levons	Nous nous sommes levés
Vous vous levez	Vous vous êtes levés
Ils, elles se lèvent	Ils, elles se sont levés (ées)

يمكن نفي الفعل المتصرف مع الضمائر، وهذا بوضع كل من الفعل والضمير بين الكلمتين: "ne... pas" مثل: Je ne me lève pas (أنا لا أقوم)

## Les Adjectifs – الصفات

تنقسم الصفات إلى:

- |                       |                   |
|-----------------------|-------------------|
| Adjectif qualificatif | (1) الصفة النعتية |
| Adjectif démonstratif | (2) صفة الإشارة   |
| Adjectif possessif    | (3) صفة الملكية   |
| Adjectif interrogatif | (4) صفة الاستفهام |
| Adjectif indéfini     | (5) الصفة المبهمة |
| Adjectif numéral      | (6) الصفة العددية |

### (1) الصفة النعتية – Adjectif qualificatif

تستعمل الصفة النعتية لوصف الأشخاص أو الحيوان أو الأشياء. مثل:

- |                                  |                 |
|----------------------------------|-----------------|
| Mohamed est malade               | محمد مريض       |
| La mer est calme                 | البحر هادئ      |
| Le chat est un animal domestique | القط حيوان أليف |



تتفق الصِّفة النعتية مع الاسم المنعوت من حيث الجنس (المذكر أو المؤنث) والعدد (المفرد أو الجمع كما في الجدول التالي):

المذكر		المؤنث	
الصفة	نهاية الكلمة	الصفة	نهاية الكلمة
léger خفيف	er	légère خفيفة	ère
muet أخرس	er	muette خرساء	ette
bon جيد	on	(bonne) جيدة	onne
ancien قديم	en	ancienne قديمة	enne
menteur كاذب	eur	menteuse كاذبة	euse
destructeur مدمر	eur	destructrice مدمرة	rice
docteur دكتور	eur	doctoresse دكتورة	esse
national وطني	al	nationale وطنية	ale
habituel عادي	el	habituelle عادية	elle
pâle شاحب	e	pâle شاحبة	e

### صفات الإشارة - Adjectifs démonstratifs

صفة الإشارة هي الكلمة التي تسبق الاسم المشار إليه، ويقابلها في العربية أسماء الإشارة: «هذا، هذه، هؤلاء».

ce (هذا) للمفرد المذكر المبدوء بـ: حرف ساكن أو بالحرف H المنطوق ("H" aspiré).

Ce héros — هذا البطل ، Ce bureau — هذا المكتب

Cet (هذا) للمفرد المذكر المبدوء بـ حرف متحرك أو بالحرف "H" الصامت ("H" muet).

Cet homme — هذا الرجل ، Cet accident — هذا الحادث

Cette (هذه) للمفرد المؤنث. هذه الطاولة. Cette table

Ces (هؤلاء) للجمع المذكر والمؤنث. هؤلاء التلاميذ. Ces élèves

## صفات الملكية - Ajectifs possessifs

تفيد صفات الملكية تبعية ما تدل عليه إلى من تعود إليه تلك الصفات.  
أ - صفات ملكية لشيء مفرد، تعود إلى مفرد كذاك، وهي إما مذكرة أو مؤنثة:

مؤنث		مذكر		
المثال	صفة الملكية	المثال	صفة الملكية	
ma chemise	ma	mon livre	mon	متكلم مفرد
ta chemise	ta	ton livre	ton	مخاطب مفرد
sa chemise	sa	son livre	son	غائب مفرد

ب - صفات ملكية لشيء مفرد أو جمع، بدون مراعاة للجنس، تعود إلى جمع:

مؤنث		مذكر		
المثال	صفة الملكية	المثال	صفة الملكية	
nos voisins	nos	notre ville	notre	متكلم جمع
vos voisines	vos	votre ville	votre	مخاطب جمع
leurs parents	leurs	leur pays	leur	غائب جمع

## الصفات الاستفهامية - Adjectifs interrogatifs

الصفات الاستفهامية هي: "quel, quelle, quels, quelles" وهي تقابل في اللغة العربية أداة الاستفهام «ما»، وتتفق مع الاسم المستفهم عنه من حيث الجنس (مذكر أو مؤنث) والعدد (مفرد أو جمع).

Quel est ton nom? ما اسمك؟

Quelle est la couleur de tes cheveux? ما هو لون شعرك؟

Quels livres aimes - tu lire? ما الكتب التي تحبّ قراءتها؟

Quelles sont les matières les plus difficiles a enseigner? ما هي المواد التي يصعب تدريسها؟

ملاحظة: الصفة "quel" تسمى بصفة التعجب إذا كانت مستعملة في جملة التعجب. مثال:

Quel beau jardin!

ما أجمل هذه الحديقة!

Quelles belles couleurs!

ما أجمل هذه الألوان!

### الصفات المبهمة - Adjectifs indefinis

الصفة غير المبهمة هي كلمة تتبع الاسم وتقابلها في اللغة العربية: «كل، بعض، لا أحد، نفس. . .»

أهم الصفات المبهمة المستعملة في اللغة الفرنسية:

Quelques	بعض
Tout	كل (للمفرد المذكر)
Toute	كل (للمفرد المؤنث)
Tous	كل (للمجمع المذكر)
Toutes	كل (للمجمع المؤنث)
Aucun	لا أحد (للمذكر)
Aucune	لا واحدة (للمؤنث)
Chaque	كل
Même	نفس (للتوكيد)
Autre	آخر أو أخرى

الصفات المبهمة تتبع الاسم الموصوف من حيث الجنس (مذكر أو مؤنث) والعدد مثال:

Toute la classe	كل القسم
Tous les gens	كل الناس
Toutes les filles	كل البنات

## الصفات العددية – Les adjectifs numéraux

الصفة العددية هي كلمة تسبق الاسم وتحدد العدد أو الرتبة. مثال:

Cinq jours خمسة أيام

Le quatrième jour اليوم الرابع

تنقسم الصفات العددية إلى قسمين:

### (1) الصفات العددية الأصلية – Adjectifs numéraux cardinaux

وهذا الصنف يعبر عن العدد مثل:

Quatre cents dinars أربعمئة دينار

Mille neuf cent cinquante ألف وتسعمائة وخمسون

### (2) الصفات العددية الترتيبية – Adjectifs numéraux ordinaux

هذا الصنف يعبر عن الرتبة مثال:

La quatrième visite الزيارة الرابعة

Ma fille est classée cinquième حصلت ابنتي على الرتبة الخامسة

## Les Pronoms

## الضمائر

أهم الضمائر المستعملة في اللغة الفرنسية هي:

Pronoms personnels

الضمائر الشخصية

Pronoms relatifs

ضمائر الموصول

Pronoms démonstratifs

ضمائر الإشارة

Pronoms possessifs

ضمائر الملكية

Pronoms interrogatifs

ضمائر الاستفهام

Pronoms indéfinis

الضمائر المبهمة

## 1) الضمائر الشخصية – pronoms personnels

تحل الضمائر الشخصية محل الاسم سواء كان هذا الاسم فاعلاً (sujet) أو مفعولاً به (complément d'objet).

وتستعمل الضمائر الشخصية منعاً لتكرار الاسم في الجملة.

الأمثلة Exemples	وظيفة Fonctions	الضمائر الشخصية pronom personnels
J'aime mon pays أحب وطني	فاعل دائماً	Je, tu, il, elle, ils, elles
vous revisez cette leçon تراجعون هذا الدرس	فاعل أو مفعول به مباشر	nous, vous.
Je le surveille أنا أراقبه Ahmed les regarde أحمد ينظر إليهم	مفعول به مباشر دائماً	le, la, les
Je pense à eux أنا أفكر فيهم	الأكثر ورودها مفعولاً به غير مباشر	lui, leur. eux ,en, y, me, te, se
	فعال أو مفعول به	moi, toi, lui, elles, nous, vous

## 2) ضمائر الموصول – Pronoms relatifs

ضمائر الموصول لها دوران:

(1) يمكن أن تعوض الاسم أو الضمير.

(2) أن تصل بين جملتين.

ويقابلها في اللغة العربية الأسماء الموصولة: «الذي، التي، اللذان، اللتان، الذين، اللاتي... إلخ»

الأمثلة Exemples	وظيفة Fonctions	ضمائر الوصل pronoms relatifs
Il savait qui a parlé إنه يعلم من تكلم L'histoire que J'ai racontée est vraie القصة التي رويتها حقيقية	فاعل دائما مفعول به دائما	Qui Que
C'est le livre avec lequel j'ai préparé l'examen de mathématique هذا هو الكتاب الذي حضرت به امتحان الرياضيات	الأكثر ورودها مفعولا به مباشرة أو غير مباشر	auquel, auxquelles, lequel, lesquels
Voici le château dont j'ai vu l'image هذا هو القصر الذي رأيت صورته	مكمل للاسم مكمل للصفة أو للفعل	Dont Duquel
J'aime le pays où je suis né أحب البلد الذي ولدت فيه	مفعول غير مباشر مكمل للمكان	Quoi Où

### ضمائر الإشارة - Pronoms démonstratifs

أهم ضمائر الإشارة هي:

- \* للمفرد المذكر: هذا هو، ذلك هو - "celui, celui - ci, celui - là"
- \* للمفرد المؤنث: هذه هي، تلك هي - "celle, celle - ci, celle - là"
- \* للجمع المذكر: هؤلاء هم - "ceux, ceux - ci, ceux - là"
- \* للجمع المؤنث: هؤلاء هن - "celles, celles - ci, celles - là"
- \* للمفرد الحيادي: "ce, ceci, cela"

## ضمائر الملكية: Pronoms possessifs

ضمائر الملكية هي:

مفرد مذكر	مفرد مؤنث	جمع مذكر	جمع مؤنث
le mien	la mienne	les miens	les miennes
le tien	la tienne	les tiens	les tiennes
le sien	la sienne	les siens	les siennes
le nôtre	la nôtre	les nôtres	les nôtres
le vôtre	la vôtre	les vôtres	les vôtres
le leur	la leur	les leurs	les leurs

## ضمائر الاستفهام: Pronoms interrogatifs

وتستعمل في الجملة الاستفهامية ومنها:

"Qui" (من) Qui viendra? من يأتي؟

"Que" (ماذا) Que fait-il? من يفعل؟

"Quoi" (ما) De quoi avez - vous parlé? ما تكلمتم؟

ضمائر استفهام أخرى حسب الجنس والطلب:

للمفرد المذكر	للمفرد المؤنث	جمع المذكر	جمع مؤنث
lequel	laquelle	lesquels	lesquelles
duquel	de laquelle	desquels	desquelles
auquel	à laquelle	auxquels	auxquelles

## ضمائر مبهمه - Pronoms indéfinis

الضمائر المبهمه هي الكلمات التي تشير إلى إنسان، أو حيوان، شيء غير معين وهي كالآتي:

كل واحد	chacun	البعض	certain	ولا واحد	aucun
لا أحد	nul	الآخر	l'autre	الواحد	l'un

quelqu'un	واحد	tel	من مثل	tout	كل
autrui	الغير	on	(فاعل مجهول)	personne	لا أحد
rien	لا شيء	plusieurs	كثير	quiconque	أي شخص
				quelque chose	شيء ما

أمثلة:

Aucun n'est venu	لم يأت أحد
Je veux tout lire	أريد أن أقرأ كل شيء
Tel est son état	هذه (مثل هذه) هي حالته
Personne n'est venu	ما أتى أحد

### حروف العطف

### Les conjonctions de coordination

تربط حروف العطف كلمتين أو جملتين متشابهتين في النوع وهي كالآتي:

ou	-	أو	ni	-	لا	mais	-	لكن
or	-	وإذ	donc	-	إذن	et	-	و
						puis	-	ثم

أمثلة:

Je ne veux ni pain ni fromage	لا أريد خبزا ولا جبنا
J'ai acheté des cahiers et des livres	اشتريت كرايس وكتبا
Tu nages ou tu pêches	تسبح أو تصيد السمك
Je vais avec toi, mais sois sage	أنا ذاهب معك، لكن كن عاقلاً



## Quelques mots d'usage fréquent en langue française

### بعض الكلمات المتداولة في اللغة الفرنسية

après	بعد	entre	بين	sur	على
autour de	حول	jusque	إلى	vers	إلى
avant	قبل	la - bas	هناك	a cause	بسبب
avec	مع	loin de	بعيدا عن	à côté	بجانب
chez	عند	parmi	بين	à droite	إلى اليمين
comment	كيف	pendant	أثناء	à gauche	إلى اليسار
combien	كم	peu	قليل	au - dessous	تحت
contre	ضد	pour	لأجل	au - dessus	فوق
dans	في	pour	لـ	au milieu de	وسط
de	من	près de	قرب	en dehors de	خارجا عن
depuis	منذ	presque	تقريبا	en face de	مقابل
derrière	وراء	sans	بلا		
devant	أمام	sous	تحت		

Les couleurs		الألوان	
Beige	بني فاتح	Jaune	أصفر
Blanc	أبيض	Marron	بني
Bleu	أزرق	Noir	أسود
Clair	فاتح	Orange	برتقالي
Émeraude	زمردى	Rose	وردي
Fauve	أشقر، أصهب	Rouge	أحمر
Gris	رمادي	Vert	أخضر

## الكلمات الخاصة بالزمن

Les jours de la semaine		أيام الأسبوع	
Mardi	الثلاثاء	Samedi	السبت
Mercredi	الأربعاء	Dimanche	الأحد
Jeudi	الخميس	Lundi	الاثنين
	Vendredi	الجمعة	

Les mois		الأشهر	
Juillet	جويلية	Janvier	جانفي
Août	أوت	Février	فيفري
Septembre	سبتمبر	Mars	مارس
Octobre	أكتوبر	Avril	أفريل
Novembre	نوفمبر	Mai	ماي
Décembre	ديسمبر	Juin	جوان

maintenant	الآن	aujourd'hui	اليوم	l'année	السنة
tout de suite	حالا	hier	أمس	la saison	الفصل
toujours	دائماً	demain	غداً	le mois	الشهر
une fois	مرة	la nuit	الليل	la semaine	الأسبوع
souvent	مراراً	minuit	نصف الليل	le jour	اليوم
prochain	القادم	le matin	الصباح	la journée	اليوم
bonne heure	باكراً	midi	الظهر	l'heure	الساعة
		après - midi	بعد الظهر	la minute	الدقيقة
		le soir	المساء	le moment	المدة

Les saisons		الفصول	
l'hiver	الشتاء	l'été	الصيف
le printemps	الربيع	l'automne	الخريف

Les Professions		المهنة	
l'acteur	الممثل	le forgeron	الحدّاد
le boucher	الجزّار	l'infirmier	الممرض
le boulanger	الخبّاز	l'ingénieur	المهندس
le chanteur	المغني	l'interprète	المترجم
le chauffeur	السائق	le journaliste	الصحفي
le chirurgien	الجراح	le juge	القاضي
le comptable	المحاسب	le maçon	البناء
le cordonnier	الإسكافي	le marchand	التاجر
le dessinateur	الرّسام	le mécanicien	الميكانيكي
le directeur	المدير	le menuisier	التّجار
le docteur	الطبيب	le pêcheur	صياد السمك
l'éditeur	الناشر	le peintre	الدهان
l'électricien	الكهربائي	le pilote	الطيار
l'enseignant	المعلم	le poète	الشاعر
le facteur	موزّع البريد	le reporter	المراسل الصحفي
le fermier	المزارع	le tailleur	الخياط

## Les affiches

## ملصقات

attention	حذار	libre	خال
défense de fumer	ممنوع التدخين	réserve	محجوز
défense d'afficher	ممنوع لصق الإعلانات	dames	السيدات
défense de toucher	ممنوع اللمس	messieurs	السادة
prière de ne pas	رجاء لا تلمس	a louer	للإيجار
toucher		a vendre	للبيع
interdit	ممنوع	attention: travaux	انتبه - أشغال
entrée	دخول	arrêt de bus	وقوف الحافلات
sortie	خروج	horaires du	ساعات العمل
ouvert	مفتوح	travail:	
fermé	مغلق	stop	قف
occupé	مشغول		

معظم المحادثات تكون على النحو الآتي: سؤال وجواب.

### (1) كيف نسأل؟

عندما نسأل نستعمل الجملة الاستفهامية التي تبدأ في غالب الأحيان إما باسم من أسماء الاستفهام (من، ما، ماذا، أي . . .) أو بأداة من أدوات الاستفهام (أ، هل).

ماذا حدث؟ Qu'est - ce qu'il ya?

ماذا تريد؟ Que voulez vous?

هل يوجد أحد يعرف السباحة؟ Ya - t'il quelqu'un qui sait nager?

أين تذهب؟ Où vas- tu?

ماذا يجب أن أفعل؟ Qu'est - ce que je dois faire?

كيف حالك؟ Comment vas - tu?

### (2) كيف تجيب؟

إذا كان السؤال خاصا بك فالجواب باستعمال ضمير المتكلم (أنا)، وإذا كنت غير متأكد من الإجابة فاستعمل إحدى العبارات الآتية:

أظن - أعتقد Je pense - je crois

في رأيي، لا بد A mon avis, il faut . . .

من المحتمل Il est probable . . .

بصورة عامة D'une façon générale

حسب معلوماتي A ma connaissance

في الحقيقة En réalité

ممكناً C'est possible

بعض الأسئلة المستعملة بكثرة في المحادثة

Questions d'usage courant dans le dialogue

Comment t'appelles - tu?	ما اسمك؟
Quel âge as - tu?	كم عمرك؟
Que faites - vous dans la vie?	ما هو عمالك؟
Où habites - tu?	أين تسكن؟
Comment allez - vous?	كيف حالكم؟
Qui êtes - vous?	من أنتم؟
Que voulez - vous?	ماذا تريدون؟
Où allez - vous?	أين تذهبون؟
Que voulez - vous dire?	ماذا تريدون أن تقولوا؟
Es-tu marié?	هل أنت متزوج؟
Que dois - je faire?	ماذا يجب أن أفعل؟
Quand reviendrez - vous?	متى تعودون؟
Quand partiras - tu?	متى تذهب؟
Qu'en dis - tu?	ماذا تقول؟
Pourquoi me dis - tu cela?	لماذا تقول لي هذا؟
Avez - vous besoin de quelque chose?	هل تحتاجون إلى شيء ما؟
Qu'est ce que tu as?	ما بك؟
Que vas - tu faire maintenant?	ماذا تفعل الآن؟
Peux - tu me rendre un service?	هل تستطيع أن تقدم لي خدمة؟
Peux - tu m'aider?	أستطيع مساعدتي؟
Ne faites pas ceci?	لا تفعل هذا؟
Que comptez - vous faire?	ماذا تنوون أن تفعلوا؟

Quel est ton avis?	ما رأيك؟
Que voulez - vous dire?	ماذا تقصدون بقولكم؟
Quel est ton problème?	ما مشكلتك؟
Sais - tu faire. . . ?	هل تعرف فعل. . . ؟
As - tu fait. . . ?	هل فعلت. . . ؟
A quoi penses - tu?	فيم تفكر؟
Qu'est ce qu'il y a?	ماذا حدث؟
Que désirez - vous?	ماذا تريدون؟
Expliquez - moi ce que vous avez fait?	اشرحوا لي ماذا فعلتم؟
Pourquoi ne m'as - tu pas répondu?	لماذا لم تجبني؟
Pourquoi n'as - tu pas fait. . . ?	لماذا لم تفعل. . . ؟
Est ce que tu peux faire . . . ?	هل تستطيع فعل. . . ؟
Que penses - tu de ceci?	ما رأيك في هذا؟
Est - ce que tu es au courant?	هل أنت على علم؟
Acceptes - tu de faire ce travail?	هل تقبل القيام بهذا العمل؟
Quel est votre numéro de téléphone?	ما هو رقم هاتفك؟
Pourquoi tu es inquiet?	لماذا أنت قلق؟
Pourquoi tu n'es pas venu?	لماذا لم تأت؟
Sais - tu parler le Francais . . . ?	هل تتحدث الفرنسية. . . ؟
Ya t - il quelqu'un ici?	أوجد أحد هنا؟
Quelle heure est - il?	كم الساعة؟
Croyez - vous que . . . ?	أتظنون أن . . . ؟
Qu'est - ce que cela veut dire?	ماذا يعني هذا؟
As - tu terminé ton travail?	هل أنهيت عملك؟
Es-tu fatigué?	هل أنت متعب؟

Qu'est ce qui vous tourmente?

Quel sport pratiquez - vous?

Est - il vrai que . . . ?

Est ce que c'est important?

Combien faut - il de temps . . . ?

Qu'est - ce qui vous fait dire ça?

Est ce que c'est vrai?

Pourquoi tu n'es pas venu . . . ?

Est - ce que vous fumez?

Qu'est - ce que tu lui as dit?

ما الذي يقلقكم؟

ما هي الرياضة التي تمارسونها؟

هل صحيح أن . . . ؟

هل هذا مهم؟

كم من الوقت يلزم . . . ؟

ما الذي دفعكم أن تقولوا هذا؟

هل هذا صحيح؟

لماذا لم تحضر . . . ؟

هل تدخن؟

ماذا قلت له؟

### بعض الأجوبة المستعملة بكثرة في المحادثة

### Quelques réponses d'usage courant dans un dialogue

à mon avis . . .

je ne crois pas que . . .

sincèrement, je ne peux pas

c'est mon point de vue

je vous en prie . . .

je suis désolé

c'est logique

je te conseille mon ami

réfléchissez - bien

vous êtes d'accord avec moi

sois sincère

je vous demande pardon

في رأيي . . .

لا أعتقد أن . . .

بصراحة، أنا لا أستطيع

هذه وجهة نظري

أرجوكم . .

أنا متأسف

هذا منطقي

أنصحك يا صديقي

فكروا جيداً

أنتم موافقون معي

كن صريحاً

أطلب منكم العفو



je ne vous comprends pas	أنا لا أفهمكم
expliquez - moi	اشرحوا لي
je ne sais pas	أنا لا أعرف
vous avez raison	أنتم على حق
vous vous trompez	أنتم مخطئون
je vous remercie de . . .	أشكركم على . . .
je ne me rappelle pas	أنا لا أتذكر
je crois que ce n'est pas nécessaire	أعتقد أنه غير ضروري
tant mieux	هذا أحسن
tout va très bien	كل شيء على أحسن ما يرام
je pense que c'est trop tard	أظن أنه فات الأوان
c'est la vérité	هذه هي الحقيقة
que dois - je comprendre de ça ?	ماذا أفهم من هذا؟
ce que tu dis est important	ما تقوله مهم
je vous prie de me répondre	أرجوكم أن تجيبوني
vous exagérez	أنتم تبالغون
merci beaucoup	شكراً جزيلاً
réfléchissez, avant de faire quoi que ce soit	فكروا قبل أن تفعلوا أي شيء
tu me parais inquiet	تبدو لي قلقاً
ne vous énervez pas	لا تغضبوا
tu es injuste	أنت غير عادل
permettez - moi de fumer	اسمحوا لي أن أدخن
au contraire	بالعكس
que dieu vous garde	الله يحفظكم

tu dois consulter un spécialiste  
 je n'ai rien fait  
 ce que tu dis est illogique  
 ton projet est très intéressant  
 je m'entends bien avec lui  
 il faut que tu me comprennes  
 sois raisonnable  
 enchanté de faire votre connaissance  
 tu es très gentil  
 puis - je vous aider?  
 je vous présente toutes mes condoléances  
 il a un bon caractère  
 c'est formidable  
 c'est possible que . . .  
 c'est normal  
 c'est une solution probable  
 tu as l'air gai aujourd'hui  
 je te trouve sympathique  
 j'ai appris que . . .  
 je vous souhaite de réussir  
 je vous invite à la cérémonie  
 je ne vois pas d'inconvénient

لا بد أن تستشير أخصائيًا  
 لم أفعل شيئًا  
 ما تقوله غير منطقي  
 مشروعك مهم جدا  
 أنا أتفاهم جيدًا معه  
 لا بد أن تفهمني  
 كن عاقلًا  
 أنا سعيد بمعرفتكم  
 أنت طيب للغاية  
 هل أستطيع مساعدتكم؟  
 أقدم إليكم أحر التعازي  
 هو حسن الطبع  
 هذا رائع  
 ممكن أن . . .  
 هذا شيء طبيعي  
 هذا حل محتمل  
 تبدو مبتهجًا اليوم  
 أجذك لطيفًا  
 علمت أن . . .  
 أتمنى لكم النجاح  
 أدعوكم إلى الحفل  
 لا أرى مانعا

Ma famille se compose de six membres:

ma femme et mes filles: Amina, Zineb, Hanane, mon fils Ahmed et moi-même.

Nous habitons un appartement de trois pièces. Ce soir là, Amina et sa mère étaient dans la cuisine entrain de préparer le dîner quand Ahmed est arrivé.

Ahmed: c'est l'odeur des pommes de terre frites!

Amina: Pomme de terre et poissons

Ahmed: Maman j'ai faim

La mère: Patiente! ton père va arriver

Ahmed: Il vient d'arriver, ne tardez pas de nous servir le dîner

La mère: Tout le monde à table

Zineb: Je ne mange pas du poisson! donnez - moi mon fruit

Le père: Le poisson contient beaucoup de vitamines, il faut que tu en manges!

عائلتي مؤلفة من ستة أفراد:

زوجتي، وبناتي: أمينة، زينب، حنان، وابني أحمد، وأنا.

نسكن في شقة من ثلاث غرف. في ذاك المساء كانت أمينة وأمي في المطبخ تحضران العشاء عندما جاء أحمد.

أحمد: إنها رائحة البطاطا المقلية

أمينة: بطاطا وسمك

أحمد: ماما، أنا جائع.

الأم: انتظروا! والدك سيأتي عما قليل.

أحمد: ها قد أتى والدي فأسرعني بطعام العشاء.

الأم: جميعكم حول مائدة الطعام.

زينب: لا أكل السمك أعطوني فاكهتي

الأب: لا بد لك من أكل السمك لاحتوائه على كمية كبيرة من الفيتامينات.

Après le dîner Ahmed est allé regarder la télévision tandis que Amina et Zineb entrent dans leur chambre pour préparer leurs leçons.

**Le père:** Ahmed n'as tu pas de devoirs à faire?

**Ahmed:** Je les ai préparés.

à cet instant nous entendons frapper à la porte.

**Le père:** Qui peut venir nous rendre visite à cette heure - ci?

Amina ouvre la porte et crie de joie: mon grand - père et ma grand - mère! entrez, je vous en prie.

Ahmed se précipite vers la porte et dit: "soyez les bienvenus".

Nous entrons dans la grande salle, Ahmed s'assoit près de son grand - père et commence à lui poser des questions sur l'immigration.

بعد العشاء ذهب أحمد لمشاهدة التلفاز، أما أمينة وزينب فذهبتا إلى غرفتهما لتحضير دروسهما.

**الأب:** يا أحمد، أما عندك واجبات لتحضيرها؟

**أحمد:** قمت بتحضيرها. في هذا الوقت سمعنا طرقة على الباب.

**الأب:** من الزائر في هذه الساعة؟

فتحت أمينة الباب وصاحت فرحة: جدي وجدتي تفضلا بالدخول. أسرع أحمد نحو الباب وقال: «مرحباً بكما»

دخلنا إلى الغرفة الكبيرة، وجلس أحمد بالقرب من جده، وبدأ يسأله عن الهجرة

la mère	الأم
le père	الأب
la grand - mère	الجدة
le grand - père	الجد
le fils	الابن
la fille	البنت
le frère	الأخ
la soeur	الأخت
l'oncle (maternel)	الخال
l'oncle (paternel)	العم
le cousin	ابن (العم، العمة، الخال، الخالة)
la belle - mère	الحمأة (أم الزوجة أو الزوج)
le beau - père	الحم (أب الزوج أو الزوجة)
le beau - frère	أخ الزوج أو الزوجة أو زوج الأخت
la belle - soeur	أخت الزوج أو الزوجة أو زوجة الأخ

**Ahmed:** As - tu travaillé en France grand - père?

**G. Père:** oui, j'ai travaillé en France pendant 25 ans en qualité de maçon.

**Ahmed:** Pour quelles raisons as - tu immigré

**G. Père:** "une seule cause, dans les années 60, notre pays était encore colonisé et non industrialisé; ce qui m'a obligé à immigrer en France pour travailler.

**Ahmed:** "Es - tu parti seul?"

**G. Père:** "Oui, j'ai laissé toute ma famille au village."

**Ahmed:** "Quelles sont les difficultés que vous avez rencontrées durant cette période."

**G. Père:** "Les principales difficultés sont: La nostalgie du pays et la distance qui me sépare de ma famille. la société dans laquelle j'ai vécu, à des habitudes et une culture différentes des nôtres.

**Ahmed:** L'immigré est - il respecté dans le pays où il travaille?

**G. Père:** Les français nous respectent.

**أحمد:** هل عملت في فرنسا يا جدي؟

**الجدة:** نعم عملت في فرنسا طيلة 25 سنة كبتاء.

**أحمد:** ما هي الأسباب التي دفعتك إلى الهجرة؟

**الجدة:** السبب الوحيد، هو أنه في الستينات، كان بلدنا ما يزال مستعمراً وغير مصنع، ولذا اضطررت للهجرة من أجل العمل

**أحمد:** هل هاجرت وحدك؟  
**الجدة:** نعم، تركت أسرتي كلها في القرية

**أحمد:** ما هي الصعوبات التي لقيتموها خلال هذه المدة؟

**الجدة:** الصعوبات الرئيسية هي: الحنين إلى الوطن وبعدي عن أسرتي. المجتمع الذي عشت فيه له عادات وثقافة تخالف عاداتنا وثقافتنا.

**أحمد:** هل المهاجر محترم في البلد الذي يعمل فيه؟

**الجدة:** الفرنسيون يحترمونا

**Ahmed:** "Pourquoi certains français vous provoquent - ils?"

**G.Père:** "Ils croient que les immigrés sont responsables du chômage en France.

**Ahmed:** "Est - ce que cela est vrai?"

**G.Père:** "C'est faux; car les travaux les plus pénibles et les plus sales sont effectués par les immigrés, alors que les Français refusent ce genre de travail"

Le père intervient et interrompt la conversation en disant:

Ça suffit Ahmed! va dormir! Demain, tu te lèveras tôt pour m'accompagner en ville pour faire quelques achats.

Le matin de bonne heure, Amina prépare le petit déjeuner. après avoir terminé de manger le père dit:

"Tu sais Ahmed, nous avons beaucoup de choses à faire!"

Nous irons au bureau de poste pour retirer de l'argent, ensuite nous passerons au marché

**أحمد:** لماذا يستفزكم بعض الفرنسيين؟

**الجد:** لاعتقادهم أن المهاجرين هم المسؤولون عن البطالة الموجودة في فرنسا.

**أحمد:** هل هذا صحيح؟

**الجد:** غير صحيح، لأن الأعمال الشاقة والحقيرة يقوم بها المهاجرون، بينما يرفض الفرنسيون القيام بها.

يتدخل الأب، ويُقاطِع الحديث قائلاً:

يكفي يا أحمد، اذهب لتنام الآن، غداً ستستيقظ مبكراً كي تذهب معي إلى المدينة لقضاء بعض الحاجيات.

في الصباح الباكر، أعدت أمينة طعام الفطور، وبعد أن انتهى الأب من تناول الطعام قال:

هل تعلم يا أحمد أنه لدينا الكثير من الأمور التي يجب القيام بها؟

سنذهب إلى مكتب البريد لسحب مبلغ مالي ومن ثم سنمر إلى السوق.

En entrant au bureau de poste, Ahmed regarda à gauche puis à droite et dit: "Pourquoi tous ces guichets?"

عند دخولنا إلى مكتب البريد نظر أحمد يمينا ويسارا ثم قال: لماذا كل هذه الشبائيك؟

Le père: chaque guichet porte une affiche qui indique les services dispensés par l'employé du guichet.

الأب: كل شباك يحمل لافتة توضح مهمة العامل الذي يعمل خلفه.

#### Guichet N° 1

Timbres

Lettres recommandées

Lettres expresses

Télégrammes

#### شباك رقم 1

الطوابع

رسائل مسجلة «مضمونة»

رسائل سريعة

برقيات

#### Guichet n° 2

Mandat

Mandat carte

Retrait par carte

#### شباك رقم 2

حوالة

حوالة بالبطاقة

السحب بواسطة البطاقة

#### Guichet n° 3

Retrait à vue

#### شباك رقم 3

السحب بالنظر (الفوري)

#### Guichet n° 4

Communication téléphonique

Colis postaux

#### شباك رقم 4

المكالمة الهاتفية

الطرود البريدية



**Le père:** Ahmed sais - tu remplir un chèque de c.c.p?

**Ahmed:** que veut dire c.c.p?

**Le père:** c'est un mot abrégé de l'expression Compte Courant Postal

**Ahmed:** Comment remplir un chèque de c. c. p?

**Le père:** le chèque "c. c. p" est disposé ainsi:

Montant (en chiffre) . . .

Montant (en toutes lettres) . . .

A . . .

Centre . . . N° c. c. p . . .

Fait a . . .

Le . . .

Signature

Le père remplit le chèque et le remet à l'employé. Avec politesse, l'employé demande: Monsieur, donnez - moi votre carte d'identité ou votre passeport.

**الأب:** هل تعرف ملء  
صك بريدي يا أحمد؟

**أحمد:** ما معنى الصك  
البريدي c.c.p?

**الأب:** هي كلمة مختصرة  
للعبارة: الحساب الجاري  
البريدي.

**أحمد:** كيف يتم ملء  
الصك البريدي؟

**الأب:** الصك البريدي هو  
على الشكل الآتي:

المبلغ (بالأرقام) . . .

المبلغ (بالحروف) . . .

إلى . . .

مركز . . رقم الحساب البريدي . .

حرر في . . .

بتاريخ . . .

التوقيع

ملأ الأب الصك ثم أعطاه  
للموظف. بكل احترام،  
طلب الموظف من الأب  
أن يُعطيه بطاقة التعريف أو  
جواز السفر.

Le père lui tendit la carte nationale d'identité

L'employé: signez ici

Le père signe et encaisse l'argent en remerciant l'employé

Puis un vieillard s'approche du père et lui demande:

Remplissez - moi un mandat carte. S.V.P

Le père: nom, prénom et adresse du destinataire? le montant du mandat et le nom de l'expéditeur.

Un moment après, nous sommes sortis du bureau de poste et nous nous sommes dirigés vers le marché.

قدم الأب بطاقة التعريف الوطنية للموظف.

الموظف: وقعوا هنا.

وقع الأب على الصك، ثم استلم المبلغ شاكرًا الموظف.

وبعد ذلك اقترب شيخ عجوز من الأب وطلب منه:

املأوا لي حوالة بريدية من فضلكم.

الأب: لقب واسم وعنوان المرسل إليه؟ مبلغ الحوالة واسم المرسل.

وبعد لحظات خرجنا من مكتب البريد متوجهين إلى السوق.

## العبارات المستعملة في مكتب البريد

### Expressions employées au bureau de poste

Je veux des timbres.	أريد طوابع بريدية
Donnez - moi l'annuaire téléphonique.	أعطوني دليل الهاتف.
Je veux une communication téléphonique.	أريد مكالمة هاتفية.
Je veux envoyer un mandat à . . .	أريد إرسال حوالة بريدية إلى . . .
Je veux retirer un colis postal.	أريد سحب طرد بريدي.
Je veux louer une boîte postale.	أريد استئجار صندوق بريدي
Je veux ouvrir un compte C.C.P.	أريد فتح حساب بريدي.
Ton mandat est chez le facteur.	حوالتك عند موزع البريد
Je veux l'imprimé "demande carnet de chèques.	أريد النموذج الخاص بطلب دفتر الصكوك البريدية «المطبوع».
Puis - je voir le receveur?	هل يمكنني مقابلة القابض؟
Je désire envoyer un télégramme à . . .	أريد إرسال برقية إلى . . .
Aller à la cabine téléphonique n° . . .	إذهبوا إلى الحجرة الهاتفية رقم . . .
Je voudrais recommander cette lettre.	أريد تسجيل هذه الرسالة
Combien vous dois - je pour la communication?	كم أدفع لكم مقابل المكالمة الهاتفية؟
Il n'ya pas de tonalité dans l'appareil téléphonique	لا توجد حرارة في جهاز الهاتف
Allo, qui est à l'appareil?	ألو، من على الخط؟

Le supermarché est une grande surface composée de plusieurs stands:

السوق الكبير هو مساحة كبيرة مقسمة إلى عدة أجنحة:

- 1) Stand des fruits et légumes
- 2) Stand des articles ménagers et électroménagers
- 3) Stand des vêtements et tissus.
- 4) Stand de produits alimentaires et autres.

- (1) جناح الفواكه والخضار
- (2) جناح الأدوات المنزلية والكهرومنزلية.
- (3) جناح الملابس والأقمشة.
- (4) جناح المواد الغذائية وغيرها.

Le père: Commençons par le stand N° 1

"Bonjour Monsieur!"

الأب: لنبدأ بالجناح رقم 1

صباح الخير يا سيدي.

Le marchand: "Bonjour, soyez les bienvenus!"

البائع: صباح الخير، مرحباً بكم.

Que désirez - vous?

ماذا تريدون؟

Le père: Combien coûte le kg d'oranges?

الأب: كم ثمن الكيلوغرام الواحد من البرتقال؟

Le marchand: Les prix sont affichés sur ce tableau.

البائع: الأسعار مسجلة على هذا اللوح.

Le père regarde longuement le tableau, réfléchit et dit:

نظر الأب طويلاً إلى اللوح وفكر ثم قال:

Donnez - moi: 1 kg d'oranges.

أعطوني: 1 كلف برتقالاً.

1 kg d'oignon.

1 كلف بصلاً.

1 kg de laitue.

1 كلف سلاطة «خس».

1 kg et demi de pomme de terre.

**Le marchand** pèse le tout avec rapidité et dit:

voulez - vous autre chose? la marchandise d'aujourd'hui est fraîche

**Le père:** L'addition S.V.P

Le père paie le marchand et le salue:

Au revoir Monsieur.

**Le père** prend Ahmed par la main et lui dit:

"Nous allons au stand "produits alimentaires"

**Ahmed:** Papa, tu m'as promis de m'acheter un costume et une chemise

**Le père:** D'accord, nous allons au stand des vêtements

1 كلف ونصف بطاطا.

**البائع** وزن الكل بسرعة وقال:

ألا تحتاجون إلى شيء آخر؟ قسلة اليوم طازجة؟ الأب: الحساب من فضلكم. دفع الأب المبلغ إلى البائع مع التحية:

إلى اللقاء، يا سيدي.

**أمسك الأب** بيد أحمد وقال له:

لنذهب إلى جناح المواد الغذائية.

**أحمد:** والدي، لقد وعدتني بشراء بدلة وقميص.

**الأب:** موافق، لنذهب إلى جناح الملابس

## حضر و فواكه Legumes et fruits

abricot	مشمش	melon	بطيخ أصفر
ail	ثوم	navet	لفت
ananas	أناناس	oignon	بصل
artichaut	خرشوف	olive	زيتون
banane	موز	orange	برتقال
betterave	شمندر	pastèque	بطيخ (دلاع)
carotte	جزر	pêche	خوخ
cerise	كرز	petit - pois	جلبانة، بازلاء
chou - fleur	قرنبيط	poire	إجاص
citron	ليمون	poireau	كراث
concombre	خيار	poivre	فلفل
datte	تمر	pomme	تفاح
fève	فول	pomme de terre	بطاطا
figue	تين	radis	فجل
fraise	فراولة	raisin	عنب
grenade	رمان	salade	سلطة
mandarine	يوسفي	tomate	طماطم

Au stand des vêtements, la marchandise est très variée:

chemise, pantalon, costume, tricot, tissus . . .

Ahmed: "Regarde papa ce costume. Il me plait beaucoup.

Qu'est - ce que tu en penses?"

Le père: Quand tu veux acheter un costume ou n'importe quel vêtement, il faut voir le prix et la qualité du tissu.

Ahmed: Je pense que le prix est raisonnable

Le père: Puisqu'il te plaît, on l'achète.

Ahmed: Un costume bleu se met avec une chemise blanche.

Le père: Tu veux qu'on les achète tous les deux.

Ahmed: Oui, si cela est possible.

Le père: Qu'est - ce que je vais dire à tes soeurs quand elles apprendront que je t'ai acheté un costume et une chemise?

Ahmed: Elles n'ont pas le droit de réclamer.

Le père: Vous êtes tous mes enfants, et il est du devoir du père d'être juste envers ses enfants quelque soit leur sexe. Je vais essayer de satisfaire tout le monde.

في جناح الملابس، توجد سلع متنوعة:

قميص، سروال، بدلة، كنزة «تريكو صوف» أقمشة.

أحمد: انظر يا أبي إلى هذه البدلة. لقد أعجبتني كثيراً.

ما رأيك؟

الأب: عند شراء بدلة أو أي نوع من الألبسة، فلا بد من معرفة السعر وجودة القماش.

أحمد: أظن أن السعر معقول.

الأب: بما أن هذه البدلة أعجبتك فسنشتريها.

أحمد: البدلة الزرقاء تلبس مع قميص أبيض.

الأب: أترغب أن نشتريهما معاً.

أحمد: نعم، إذا كان ذلك ممكناً.

الأب: ماذا أقول لأخواتك عندما يعلمن أنني اشتريت لك بدلة وقميصاً؟

أحمد: ليس لهن الحق في الاحتجاج.

الأب: كلكم أولادي. ومن واجب الوالد أن يعدل بين أولاده بغض النظر عن جنسهم. سأحاول أن أرضي الجميع.

Ahmed: Comment?

Le père: Je vais acheter une robe pour ta petite soeur Hanane et un ensemble pour Zineb et un morceau de tissu pour Amina

Ahmed: À ta guise.

Le père: C'est la solution la plus juste.

Ahmed: Prière de me donner la liste de tous les vêtements.

Le père: D'accord.

le père paie, remercie le vendeur et se dirige vers le stand des produits alimentaires.

أحمد: كيف؟

الأب: سأشتري فستاناً لأختك حنان وسروالاً بصدارة لأختك زينب وقطعة قماش لأمينة.

أحمد: كما تريد.

الأب: هذا هو الحل العادل.

أحمد: أرجوك أن تذكر لي كل أنواع الملابس.

الأب: موافق.

دفع الأب المبلغ للبائع شاكراً إياه، ثم توجه نحو جناح المواد الغذائية.

قائمة الملابس / Liste des vêtements			
bas	جوارب نسائية	manteau	معطف
blouse	مئزر	mouchoir	منديل يد
caleçon	سروال قصير	pantalon	سروال
ceinture	زُنَّار «نطاق»	pyjama	منامة
chapeau	قبعة	robe	فستان
chaussettes	جوارب	slip	سروال داخلي
chaussures	أحذية	soie	حرير
chemise	قميص	toile	قماش
cravate	ربطة عنق	tricot	كنزة
gant	قفاز	vêtement	ثوب
habit	لباس	veste	سترة
jupe	تنورة		



Le stand des produits alimentaires est composé de rayons sur lesquels sont étalés des produits divers

يحتوي جناح المواد الغذائية على مواد متنوعة معروضة على رفوف.

Comme d'habitude, mon père salue le vendeur et lui demande:

كالعادة، حتى أبي البائع ثم طلب منه:

Donnez - moi monsieur:

أعطني يا سيدي:

02 boîtes de tomate

02 علبتين من البندورة (الطماطم)

01 kg de sucre.

01 كلغ سكر.

01 kg de café.

01 كلغ قهوة.

01 bidon d'huile.

01 صفيحة من الزيت.

01 sachet de sel.

01 كيس ملح.

mon père réfléchit un moment et dit:

فكر أبي برهة وقال:

"Il manque quelques produits nécessaires."

تنقص بعض المواد الأساسية.

- Lesquels?

- ما هي؟

Le père: par exemple:

الأب: على سبيل المثال:

du lait en poudre pour les bébés, du beurre . . .

بودرة حليب الأطفال الرضع،

الزبدة . . إلخ

Le vendeur: "Vous savez monsieur que ces produits sont importés et l'organisme distributeur nous a assuré que ces produits seront disponibles dans les jours à venir.

البائع: تعلمون يا سيدي أن هذه

المواد مستوردة، وأن المؤسسة

المختصة بتوزيعها وعدت

بتحضيرها في الأيام المقبلة.

Le père: "Combien vous dois - je Monsieur?"

الأب: كم أدفع لكم يا سيدي؟

Le vendeur: 900 dinars

البائع: 900 دينار

Mon père le paie regarde sa montre et dit:

"Il est 11h30, il faut qu'on rentre à la maison"

A midi, nous sommes arrivés chez nous. Nous avons déjeuné ensemble.

Une heure après, Ahmed crie: Maman, j'ai envie de vomir

La mère: Qu'est - ce que tu as Ahmed?

Ahmed: J'ai des maux de tête et je ne me sens pas bien.

La mère met sa main sur la tête d'Ahmed et s'exclame:

"Tu as de la fièvre".

La mère: "Amina, informe ton père que Ahmed est très malade.

Le père demande à Ahmed:

"Qu'est ce que tu as?"

- J'ai mal à la tête.

La mère: Il faut l'emmener vite chez le médecin.

Le père: Naturellement.

دفع الأب المبلغ، ثم نظر إلى ساعته قائلاً:

الساعة الآن الحادية عشرة والنصف، يجب أن نذهب إلى المنزل.

في منتصف النهار، وصلنا المنزل، فتناولنا طعام الغداء جماعياً.

وبعد ساعة، صاح أحمد: أمي أرغب في القيء.

الأم: ما بك يا أحمد؟

أحمد: أشعر بصداع في رأسي، لست بخير.

وضعت الأم يدها على رأس أحمد، ثم قالت:

عندك حمى «ارتفاع درجة الحرارة»

الأم: يا أمينة، بلغني والدك أن أحمد مريض جداً.

سأل الأب أحمد:

ما بك؟

- أشعر بصداع في رأسي.

الأم: يجب أخذه بسرعة إلى الطبيب.

الأب: طبعاً.

Une jeune infirmière nous accueille en disant: " est - ce que vous avez un rendez - vous." monsieur?

Le père: "Non".

L'infirmière: Le nom du malade S.V.P.

Le père: Ahmed.

L'infirmière: Veuillez vous asseoir dans la salle d'attente.

Une heure après, l'infirmière nous appelle et nous fait entrer chez le médecin.

Le docteur tend sa main pour nous saluer.

Le docteur: Où as - tu mal mon fils?

Ahmed: J'ai des maux de tête.

Le docteur: Déshabille - toi et monte sur ce lit.

Le médecin ausculte les différentes parties du corps d'Achmed: les yeux, la gorge, les oreilles et demande à Ahmed d'expirer profondément et de respirer.

Le médecin mesure la tension d'Achmed.

استقبلتنا ممرضة شابة قائلة: هل لديكم موعد يا سيدي؟

الأب: لا.

الممرضة: اسم المريض من فضلكم

الأب: أحمد.

الممرضة: أرجو منكم الجلوس في قاعة الانتظار.

بعد ساعة، نادتنا الممرضة وأدخلتنا إلى غرفة الطبيب.

مدّ الطبيب يده لمصافحتنا.

الطبيب: أين مكان الألم يا ولدي؟

أحمد: رأسي تؤلمني.

الطبيب: اخلع ملابسك واصعد على هذا السرير.

فحص الطبيب أجزاء جسم أحمد: العينين، الحلق، الأذنين، وطلب منه الشهيق بعمق ثم الزفير.

قاس الطبيب مقدار الضغط الدموي لأحمد.

Quelques minutes après, le médecin dit: "lève - toi Ahmed la consultation est finie".

Le père: Qu'est - ce qu'il a?

Le médecin sourit et répond: Son état n'est pas grave, il a tout simplement de la fièvre. Je vais lui prescrire les médicaments nécessaires.

Le médecin tend l'ordonnance à mon père et lui dit:

Demain il se sentira mieux "Inchaa Allah"

Le médecin se tourne vers Ahmed en disant:

promets - moi, Ahmed de prendre chaque jour tes médicaments.

Ahmed: Je te le promets.

Le médecin prend Ahmed dans ses bras et lui dit: Je te souhaite un prompt rétablissement.

Mon père remercie chaleureusement le médecin et me dit:

"Nous allons tout de suite à la pharmacie acheter des médicaments.

وبعد دقائق قال الطبيب: قم يا أحمد، انتهى الفحص.

الأب: ماذا عنده؟

تبسم الطبيب وقال: حالته ليست خطيرة، ببساطة عنده حمى. سأصف له الدواء اللازم.

قدم الطبيب الوصفة إلى أبي قائلا:

سيتحسن غداً إن شاء الله

التفت الطبيب نحو أحمد قائلا:

أعطني وعداً يا ولدي أحمد بأن تتناول دواءك كل يوم. أحمد: أعدك بذلك.

أخذ الطبيب أحمد بين يديه وقال له: أتمنى لك الشفاء العاجل.

شكر أبي الطبيب بحرارة ثم قال لي:

لنذهب حالا إلى الصيدلية لشراء الأدوية.

قائمة بعض أجزاء جسم الإنسان  
 Liste de quelques parties du corps humain

la bouche	الفم	la joue	الخدة
le bras	الذراع	la langue	اللسان
le cou	الرقبة	la lèvre	الشفة
le coude	المرفق	la main	اليد
la dent	السن	les nerfs	الأعصاب
le doigt	الإصبع	le nez	الأنف
le dos	الظهر	l'oeil	العين
l'épaule	الكتف	l'oreille	الأذن
l'estomac	المعدة	l'os	العظم
la figure	الوجه	le pieds	الرجل
le foie	الكبد	le poignet	الرسغ
la gencive	اللثة	la poitrine	الصدر
le genou	الركبة	les poumons	الرئتان
la gorge	البلعوم، الحلق	le rein	الكلية
l'intestin	الأمعاء	le talon	الكعب
la jambe	الساق	le visage	الوجه

## كلمات عامة مستعملة في الطب Termes d'usage fréquent en médecine.

l'abcès	دملة	la maladie	المرض
le bandage	الرباط	l'opération	العملية
la brûlure	الحرق	la plaie	الجرح
la cicatrice	أثر الجرح	le plombage	حشو الأسنان
la consultation	الاستشارة	le régime	حمية
la douleur	الألم	le remède	العلاج
l'épidémie	الوباء	les soins	العلاج
l'évanouissement	الإغماء	la toux	السعال
la fracture	الكسر	les urgences médicales	الاستعجالات الطبية

## Quelques maladies بعض الأمراض

l'asthme	الربو	la poliomyélite	شلل الأطفال
la bronchite	الالتهاب الشعبي	le rachitisme	الكساح
le choléra	الكوليرا	la rougeole	الحصبة
la constipation	الإمساك	le trachome (رمد عيني)	تراخوما
le diabète	مرض السكري	la tuberculose	السل
la diarrhée	الإسهال	la variole	الجدري
l'eczéma	النمالة (مرض جلدي)		

## Spécialistes

## اختصاصيون

Médecin généraliste

Neurologue

Cardiologue

Psychologue

طبيب عام  
مختص في أمراض الأعصاب  
مختص في أمراض القلب  
مختص في علم النفس

Pédiatre	مختص في أمراض الأطفال
Chirurgien	جراح
Dermatologue	مختص في أمراض الجلد
Spécialiste en O.R.L.	مختص في أمراض الحنجرة، الأنف والأذن
Ophthalmologue	مختص في أمراض العين
Gynécologue	مختص في أمراض النساء
Radiologue	مختص في التصوير بالأشعة
Dentiste	طبيب الأسنان

### بعض العبارات المستعملة عند الطبيب Quelques expressions employées chez le médecin

Qu'avez - vous au juste?	ما بكم بالضبط؟
Où avez - vous mal?	أين موضع الألم؟
J'ai mal à . . .	عندي ألم في . . .
Je sens des brûlures à . . .	أشعر بحروق في . . .
J'ai mal aux dents	عندي ألم في أسناني.
Tu as de la fièvre	أنت مَحْمُوم.
es - tu enrhumé?	هل أنت مزكوم؟
Est - ce que tu tousses?	هل تسعل؟
C'est une simple blessure	هذا جرح بسيط.
Vous avez perdu beaucoup de sang	ضيّعتُم كثيراً من الدم.
Vous avez une infection à . . .	عندكم التهاب في . . .
Il faut panser votre blessure	لا بد من تضميد جرحكم
Ce n'est pas grave	هذا ليس خطيراً

Depuis combien de temps avez - vous  
cette maladie?

Je n'ai pas d'appétit

Dès que vous terminez ce traitement,  
revenez me voir

Il faut que tu fasses des analyses du  
sang

Ça ne nécessite pas une opération

Quand et comment se manifeste cette  
douleur?

es - tu vacciné?

Quel est votre groupe sanguin?

Je vous conseille de . . .

متى أصبتم بهذا المرض؟

ليست عندي شهية.

عندما تنتهون من هذا  
الدواء عودوا إلي.

أنت بحاجة لإجراء تحاليل  
للدّم.

هذا لا يحتاج إلى عملية.

متى وكيف يظهر هذا  
الألم؟

هل أنت ملقّح؟

ما هي زمرة دمك الدموية؟

أنصحكم ب . . .



Arrivés à la pharmacie, nous avons constaté une longue file de personnes, chacun d'eux est muni d'une ordonnance et d'une feuille de maladie.

Quand notre tour est arrivé, mon père donne l'ordonnance au pharmacien qui est l'un de ses amis.

Le pharmacien jette un coup d'oeil sur l'ordonnance et dit:

Mohamed tu n'es pas normal aujourd'hui, ce n'est pas de tes habitudes de ne pas me saluer.

vous avez raison, répond le père.

**Le pharmacien:** Si c'est à cause d'Ahmed ne t'en fais pas, il guérira bientôt.

Le pharmacien apporte les médicaments à mon père et dit:

- Cette boîte contient 20 comprimés. 1 comprimé matin et soir

- Sirop (1 cuillère à café 3 fois/jours)

- Injections (1 injection par jour)

Le pharmacien conseille mon père d'acheter une boîte à pharmacie qui contient des médicaments couramment utilisés.

عند وصولنا إلى الصيدلية، شاهدنا صفًا من الناس يحمل كل واحد منهم وصفة واستمارة مرضية.

وعندما وصلنا الدور، قدم والدي الوصفة للصيدلي الذي هو من أصدقائه.

نظر الصيدلي بسرعة في الوصفة وقال:

محمد إنك اليوم غير طبيعي وليس من عادتك أن لا تحيني.

معك حق، أجاب الأب.

**الصيدلي:** إذا كان السبب هو حالة أحمد، فلا تكن قلقاً فسيشفى قريباً.

أحضر الصيدلي الأدوية لوالدي ثم قال:

هذه العلبة تحتوي على 20 قرصاً، 1 قرصة صباحاً ومساءً.

شراب (ملعقة قهوة 3 مرات في اليوم).

حقن (حقنة واحدة يومياً)

قدم الصيدلي نصيحة لوالدي لشراء «صيدلية منزلية» تحتوي على أهم الأدوية.

**Le père:** Quels sont ces médicaments?

**Le pharmacien:**

- Aspirine pour maux de tête.
- Catalgine pour la fièvre.
- Coton, alcool, mercurochrome pour soins des plaies.

**Le père:** "prépare - moi ces médicaments.

En quittant la pharmacie nous nous sommes dirigés vers la boucherie.

**الأب:** ما هي هذه الأدوية؟

**الصيدلي:**

- الأسبرين: لآلام الرأس.
- كاتالجين: لتخفيض الحرارة.
- قطن، كحول، دواء أحمر لعلاج الجروح.

**الأب:** حضر لي هذه الأدوية.

ومع خروجنا من الصيدلية اتجهنا نحو دكان القصاب.

Vêtu d'une blouse blanche, le boucher nous salue en disant:

Soyez les bienvenus.

Le père est ému par la variété de la viande exposée dans le réfrigérateur.

**Le boucher:** Que désirez - vous monsieur? en nous montrant la viande exposée

**Le père:** Pesez - moi ce gigot avec des côtelettes pour le petit.

Le boucher nous conseille de prendre des biftecks à la place des côtelettes.

Mon père accepte.

Ahmed demande à son père de lui acheter du foie, le boucher intervient et nous conseille de prendre un abats car il contient beaucoup de vitamines.

Le père paie le boucher et le salue, à son tour le boucher salue et remercie mon père.

Nous rentrons à la maison..

Nous étions en train de regarder un documentaire à la télévision sur le tourisme en France quand Ahmed interrogea son père: Comment se rendre en France? Le père lui explique qu'il faut d'abord avoir un passeport et pour se procurer cette pièce il faut passer à la daïra.

عند دخولنا حيانا الجزار الذي كان يرتدي مئزرًا أبيض قائلاً:

مرحباً بكم.

تعجب الأب من نوعية اللحم المعروض في الشلاجة.

الجزار: ماذا تريدون يا سيدي؟ مشيراً إلى اللحم المعروض.

الأب: زن لي هذا الفخذ من اللحم مع الأضلاع للطفل.

نصحنا الجزار بأن نأخذ الهبرة بدلاً من الأضلاع.

قبل أبي النصيحة.

طلب أحمد من أبيه أن يشتري له الكبد. وقطع الجزار حديثنا ناصحاً إيانا بأن نشترى المعلق (الفؤاد) لأنه يحتوي على فيتامينات كثيرة. دفع الأب المبلغ إلى الجزار مع التحية، فبادل الجزار التحية والشكر لأبي.

عدنا إلى المنزل.

كنا نشاهد شريطاً تلفزيونياً عن السياحة في فرنسا، وأثناءها سأل أحمد أباه كيف نذهب إلى فرنسا؟ أجابه الأب قائلاً: لا بد من جواز السفر وللحصول عليه، يجب الذهاب إلى الدائرة.

En pénétrant à la daira, nous avons remarqué plusieurs guichets portant des écriteaux:

Service des passeports, service des renseignements, service des cartes grises, service "carte d'identité nationale".

Nous nous dirigeons vers le service des passeports, mon père salue l'employé

L'employé: A votre service.

Le père: Quelles sont les pièces nécessaires pour délivrer un passeport?

L'employé: "Remplissez ce formulaire puis ramenez - moi les pièces suivantes:"

Extrait de naissance du père, extrait de naissance de l'intéressé, certificat de résidence, timbre de 2000 D.A, 06 photo d'identité, une fiche familiale.

Le père remplit l'imprimé qui est disposé ainsi:

Nom . . .

Prénom . . .

Date de naissance . . .

عند دخولنا إلى الدائرة، لاحظنا عدة شبابيك تعلوها لافتات:

مصلحة جوازات السفر، مصلحة الاستعلامات، مصلحة البطاقة الرمادية، مصلحة بطاقة التعريف الوطنية.

اتجهنا نحو مصلحة الجوازات، حتى أبي الموظف.

الموظف: في خدمتكم يا سيدي.  
الأب: ما هي الأوراق اللازمة لاستخراج جواز السفر؟

الموظف: املاً هذا النموذج المطبوع ثم إيتني بالوثائق التالية:

شهادة ميلاد الأب، شهادة ميلاد المعني بالأمر، شهادة الإقامة، طابع مالي بقيمة 2000 دج، 6 صور شمسية، بطاقة عائلية.

ملاً الأب النموذج المهيأ كما يلي:

اللقب . . .

الاسم . . .

تاريخ الازدياد . . .

Profession . . . . المهنة . . . .

Nationalité . . . . الجنسية . . . .

Adresse . . . . العنوان . . . .

Nom du père . . . . اسم الأب . . . .

Nom de la mère . . . . اسم الأم . . . .

Après avoir rempli le formulaire  
nous nous sommes dirigés vers la  
mairie pour compléter le dossier.

بعد أن ملأ الأب النموذج اتجهنا  
إلى البلدية لإكمال الملف.

En pénétrant dans la mairie, nous avons constaté que les guichets sont disposés de la même manière que ceux de la daïra. Chacun porte un écriteau:

Service: Acte de décès, acte de naissance.

Certificat de résidence.

Service "fiche familiale et individuelle,

Nous passons au guichet N° 1.

Le père: Bonjour monsieur, j'ai besoin d'un acte de naissance.

L'employé: Votre carnet de famille et le prénom de l'intéressé.

Le père: L'intéressé c'est moi.

Après avoir terminé, nous sommes passés au guichet N° 2 pour nous délivrer un certificat de résidence.

L'employé: Votre adresse S.V.P. Depuis combien de temps résidez - vous dans cette ville?

Le père: J'habite depuis l'année 1986. Je réside au 84 rue Badache Ain M'lila.

عندما دخلنا البلدية لاحظنا نفس وضع الشبايك التي في الدائرة، وتتضمن الكتابات الآتية:

مصلحة: شهادة الوفاة، شهادة الميلاد.

شهادة الإقامة.

مصلحة "شهادة الحالة العائلية والشخصية.

مررنا إلى الشباك رقم 1.

الأب: صباح الخير، يا سيدي، أحتاج شهادة ميلاد.

الموظف: أعطني الدفتر العائلي واسم المعني بالأمر.

الأب: المعني بالأمر أنا.

وبعد أن انتهينا من الشباك رقم 1 مررنا إلى الشباك رقم 2 للحصول على شهادة الإقامة.

الموظف: من فضلكم، أعطوني العنوان. منذ متى تشكّون هذه المدينة.

الأب: أقطن هنا منذ عام 1986، وأسكن في 84 شارع بعداش - عين مليلة.

**L'employé:** Votre carte d'identité nationale S.V.P.

الموظف: اعطوني بطاقة التعريف الوطنية من فضلكم.

Après cela, nous nous sommes dirigés vers le guichet N° 3.

وبعد ذلك اتجهنا إلى الشباك رقم 3.

**Le père:** J'ai besoin d'une fiche familiale.

الأب: أحتاج الى «شهادة الحالة العائلية».

**L'employé:** Bien. Il me tend l'imprimé et me demande de le remplir.

الموظف: طيب. وقدم لي النموذج وطلب مني أن أملأه.

Cette année là, nous avons décidé de passer les vacances d'été en France. Nous nous sommes dirigés vers l'agence de voyage pour faire des réservations.

**Le père:** Bonjour monsieur!

**L'employé:** Bonjour ! A votre service.

**Le père:** Je voudrais deux billets pour Paris aller et retour.

**L'employé:** Pour quelle date S.V.P?

**Le père:** Le 08 Juillet si cela est possible.

**L'employé** utilise l'ordinateur pour la confirmation.

**L'employé:** Pas de place disponible pour cette date.

**Le père:** Essayez de voir pour le 9 Juillet.

**L'employé:** C'est très possible, pour le 09 il ya des places disponibles sur le vol de 14<sup>h</sup>30 N° 9876 B. A.

**L'employé:** Vous devez être à l'aéroport une heure avant le départ.

Vous avez des places OK.

Le père paie et prend les billets.

قررنا هذه السنة قضاء العطلة الصيفية في فرنسا. اتجهنا إلى وكالة السفر للحجز.

**الأب:** صباح الخير سيدي.

**الموظف:** صباح الخير. نحن في خدمتكم.

**الأب:** أريد حجز تذكرتين ذهابا وإيابا إلى باريس.

**الموظف:** (من فضلكم) في أي تاريخ ترغبون؟

**الأب:** في 08 جويلية إذا كان ذلك ممكناً.

استعمل الموظف جهاز «الحاسوب» للتأكد.

**الموظف:** لا توجد أماكن شاغرة في هذا التاريخ.

**الأب:** احجز لنا في 9 جويلية.

**الموظف:** ممكن جداً، في 9 توجد أماكن شاغرة على رحلة الساعة 14 و30 دقيقة رقم 9876 ب. أ.

**الموظف:** لا بد أن تكونا في المطار، ساعة قبل موعد انطلاق الطائرة.

مكانكما محجوزان مؤكد عليهما (OK).

دفع الأب الثمن، وأخذ التذكرتين.



**Arrivée à l'aéroport** une heure avant le départ, pour accomplir les formalités nécessaires.

Nous nous dirigeons vers le service d'enregistrement des bagages.

**Douanier:** Vous avez quelque chose à déclarer? (or, devise)

**Père:** Non, je n'ai rien à déclarer.

**Douanier:** Bien , monsieur, passez au service de police (PAF).

**Agent de police:** Presentez Vos papiers monsieur?

- Visa de sortie.
- Livret militaire.
- Passeport.
- Billet d'avion.
- Fiche de renseignements.
- Fiche d'embarcation.

Mon père présente les papiers nécessaires à l'agent pour les contrôler. Après il nous remet nos passeports et nous souhaite bon voyage.

وصلنا إلى المطار قبل الموعد بساعة للقيام بالإجراءات الضرورية.

اتجهنا إلى مصلحة تسجيل الأمتعة.

**الجمركي:** هل عندكم ما

تصرحون به؟ (ذهب، عملة ضعبة)

**الأب:** لا، ليس لدي ما أصرح به.

**الجمركي:** حسن يا سيدي،

تفضلوا إلى مصلحة شرطة الحدود.

**الشرطي:** قدموا أوراقكم يا سيدي

- تأشيرة الخروج.

- دفتر الخدمة الوطنية.

- جواز السفر.

- تذكرة السفر.

- بطاقة المعلومات.

- بطاقة الركوب (الدخول إلى

الطائرة).

قدم أبي الأوراق للشرطي لمراقبتها.

وبعد لحظات أعاد الشرطي لنا

جوازاي السفر متمنياً لنا سفراً ممتعاً.

Nous passons de l'autre côté afin d'attendre l'embarquement dans l'avion. Après un accueil chaleureux de la part de l'hôtesse de l'air, nous pénétrons dans l'avion.

Le commandant de bord nous souhaite la bienvenue puis il nous communique des informations concernant la météo, l'altitude et la vitesse de l'avion.

Après 2 heures de vol, l'hôtesse de l'air nous annonce que l'avion va atterrir dans quelques instants sur l'aéroport de Paris puis elle nous a donné quelques informations sur la météo.

خرجنا إلى الجهة الأخرى في انتظار ركوب الطائرة. وبعد استقبال حار من مضييفة الطائرة، دخلنا في الطائرة.

رحب بنا قائد الطائرة، وقدم لنا معلومات عن الأحوال الجوية، الارتفاع، وسرعة الطائرة.

وبعد مرور ساعتين من الطيران أعلنت المضييفة بأن الطائرة ستحط بعد لحظات في مطار باريس، ثم قدّمت لنا بعض المعلومات عن الأحوال الجوية.

## En taxi في سيارة الأجرة

En sortant de l'aéroport nous avons pris un taxi pour nous rendre à l'hôtel.

En cours de route le chauffeur nous demande:

De quel pays venez - vous?

Père: D'Algérie.

Chauffeur: Fait - il beau en Algérie?

Père: Oui !

Chauffeur: Il paraît que l'Algérie est un beau pays.

Père: Oui, c'est un pays touristique avec son grand désert, ses merveilleuses plages. Après cette courte discussion je lui ai tendu l'adresse de l'hôtel pour nous y emmener.

Chauffeur: Je profite de cette occasion pour vous faire visiter Paris.

Chauffeur: Le fleuve que nous traversons c'est la "Seine".

Père: Nous voulons voir la tour Eiffel.

Chauffeur: Nous allons y arriver, c'est sur notre chemin.

Père: C'est quoi ce monument?

Chauffeur: C'est le musée du "Louvre".

Père: C'est quelque chose de magnifique.

Chauffeur: Voilà la tour Eiffel.

وبعد خروجنا من المطار، أخذنا سيارة أجرة لتنقلنا إلى النزل (الفندق).

خلال السير سألنا السائق:

من أي بلد أنتم؟

الأب: من الجزائر.

السائق: هل الطقس جميل في الجزائر؟

الأب: نعم.

السائق: يبدو أن الجزائر بلد جميل.

الأب: نعم، إنه بلد سياحي يتمتع

بصحرائه الكبرى وشواطئه الجميلة.

وبعد هذه المناقشة القصيرة، قدمت

له عنوان الفندق كي يوصلنا إليه.

السائق: أستغل هذه الفرصة حتى

أمكنكم من زيارة مدينة باريس.

السائق: النهر الذي نعبه اسمه «السين».

الأب: نريد رؤية برج إيفل.

السائق: سنصل إليه، فهو في طريقنا.

الأب: ما هذا الصرح؟

السائق: هذا متحف «اللوفر».

الأب: هذا شيء جميل.

السائق: ها هو برج إيفل.

## العبارات المستعملة في السفر Expressions employées dans le voyage

### Par autobus

- Où est l'autobus qui va à . . . ?  
Où Dois - je prendre le billet  
pour aller à . . . ?  
Cet autobus, va - t - il à . . . ?  
A quelle heure l'autobus  
partira - t - il? et à quelle  
heure arrivera t - il à . . . ?  
Je veux descendre au prochain  
arrêt.  
Mettez cette valise dans le coffre  
des bagages.  
Je veux une place assise.  
Monsieur, puis - je prendre place  
à côté de vous?  
Puis - je fumer?  
Montrez - moi votre billet S.V.P.  
Montrez - moi le bus qui va à . . .

### Par train

- Je veux un billet de 2<sup>e</sup> classe.  
A quelle heure est prévu le départ?  
Je veux réserver un comparti-  
ment.

### بواسطة الحافلة

- أين الحافلة التي تتوجه إلى . . . ?  
من أين آخذ التذكرة للذهاب إلى .  
. . . . ?  
هل هذه الحافلة تتوجه إلى . . . ?  
في أي وقت تنطلق الحافلة؟ وفي  
أي وقت تصل إلى . . . ?  
أريد أن أنزل في المحطة القادمة.  
ضعوا هذه الحقبة في صندوق  
الأمثلة.  
أريد حجز مكان جلوس.  
هل يمكن أن آخذ مكاناً بجانبك يا  
سيدي؟  
هل يمكن أن أدخن؟  
أروني تذكرتك من فضلكم؟  
أروني الحافلة المتوجهة إلى . . .

### بواسطة القطار

- أريد تذكرة من الدرجة الثانية.  
متى يكون الانطلاق؟  
أريد حجز حجرة (مقصورة).

Où est le wagon restaurant?	أين عربة المطعم؟
Est - ce qu'il ya des places en 1 <sup>ère</sup> classe?	هل توجد أماكن في الدرجة الأولى؟
Ya - t - il des places disponibles dans le wagon - lit?	هل توجد أماكن شاغرة في عربة النوم؟
Je payerai le supplément pour voyager en 1 <sup>ère</sup> classe.	سأدفع الثمن الإضافي لأسافر في الدرجة الأولى.
J'ai oublié ma valise dans le wagon W.C.	نسيت حقيتي في حجرة المراض.
Les billets s'il vous plaît	التذاكر من فضلكم.
Je veux mettre mes bagages à la consigne.	أريد وضع أمتعتي في حجرة الإيداع.
Où est le bureau d'enregistrement des bagages?	أين مكتب تسجيل الأمتعة؟
Porteur, mettez mes bagages dans le train.	أيها الحمال ضع أمتعتي في القطار.
Où est la salle d'attente?	أين قاعة الانتظار؟
Est - ce qu'il ya un train pour ce soir?	هل يوجه قطار هذا المساء؟
Sur quel quai, dois - je être pour prendre le train qui va . . . ?	على أي رصيف أقف لأخذ القطار المتوجه إلى . . . ؟
Est - ce qu'il ya un train qui va directement à . . . ?	هل يوجد قطار متوجه مباشرة إلى . . . ؟
Faut - il changer le train ici pour aller à . . .	هل يجب أخذ قطار آخر هنا للذهاب إلى . . . ؟
Ce train s'arrête - il à . . . ?	هل هذا القطار يتوقف في . . . ؟
J'ai manqué le train du matin.	فاتني قطار الصباح.
Avez - vous fait un bon voyage?	هل قضيت سفراً ممتعاً؟

En entrant à l'hôtel, mon père se dirige vers le bureau de réservation.

Père: Bonjour monsieur ! est - ce que vous avez une chambre pour 2 personnes?

Maître d'hôtel: Certainement monsieur !

Père: Quel est le prix d'une chambre par nuit?

Maître d'hôtel: 100 F monsieur.

Père: Puis - je voir la chambre?

Maître d'hôtel: Oui monsieur.

Père: Ya t- il une chambre qui donne sur le jardin?

Maître d'hôtel: On va voir monsieur.

Père: Bien, Je prendrai cette chambre. Faites monter les bagages S.V.P.

Maître d'hôtel: Voulez - vous avoir votre petit déjeuner dans votre chambre?

Père: C'est préférable.

Père: Ya - t- il une banque près d'ici?

عندما دخلنا الفندق، توجه أبي إلى مكتب الحجز.

الأب: صباح الخير سيدي! هل لديكم غرفة لشخصين؟

رئيس الخدم: نعم بالتأكيد سيدي.

الأب: كم أجرة الغرفة لليلة الواحدة؟

رئيس الخدم: مائة فرنك يا سيدي.

الأب: هل يمكن رؤية الغرفة؟

رئيس الخدم: نعم يا سيدي.

الأب: ألا توجد غرفة تطل على الحديقة؟

رئيس الخدم: سنرى سيدي.

الأب: نعم، سوف آخذ هذه الغرفة. أحضروا لي الأمتعة من فضلكم.

رئيس الخدم: هل تريدون أن نحضر لكم فطور الصباح في غرفتكم؟

الأب: نعم، نفضل ذلك.

الأب: هل يوجد بنك بالقرب من هنا؟

**Maître d'hôtel:** A 100m d'ici.

**Père:** Je veux changer un chèque de voyage.

**Maître d'hôtel:** Il ya un bureau de change dans notre hôtel.

**Père:** Quel est le cours de change aujourd'hui?

**Maître d'hôtel:** On vous donnera tous les renseignements au bureau.

Après avoir passé la nuit et pris le petit déjeuner à l'hôtel, nous sommes partis visiter la ville de Paris. Aux environs de 11h30, nous avons eu faim, nous sommes rendus au restaurant.

رئيس الخدم: على بُعد 100 م من هنا؟  
الأب: أريد صرف صك سياحي.

رئيس الخدم: يوجد في فندقنا مكتب للمصرف.

الأب: ما هي أسعار صرف العملات اليوم؟

رئيس الخدم: في المكتب، سيقدمون لكم كل المعلومات..

بعد قضاء الليلة، وتناولنا طعام الفطور في الفندق، ذهبنا لزيارة مدينة باريس. وفي حدود الساعة 11,30 شعرنا بالجوع فتوجهنا إلى المطعم.

العبارات المستخدمة في الفنادق  
Expressions utilisées dans les hôtels

Lexique

المفردات العربية

le drap	الإزار
l'oreiller	الوسادة
la clef	المفتاح
la femme de chambre	خادمة الحجرة
la couverture	البطانية
chambre à 1, 2 lits	حجرة بسرير واحد، بسريرين
le lit	السريـر
salle de bain	حمام
fauteuil	مقعد «أريكة»

Expressions

العبارات

Je suis monsieur x.	أنا السيّد س.
J'ai demandé une chambre.	طلبت غرفة.
Puis - je avoir une chambre pour cette nuit?	هل أستطيع حجز غرفة لهذه الليلة؟
je désire une chambre à 2 lits	أريد غرفة بسريرين.
Quel est le prix d'une chambre pour la nuit?	كم أجرة غرفة لليلة الواحدة؟
Je désire une chambre confortable.	أريد غرفة مريحة «هادئة».
Je paie d'avance.	أدفع مسبقاً.
Je sors, je serai de retour à 3 heures.	أنا خارج، سأعود على الساعة الثالثة.
Apportez - moi une bouteille d'eau.	أعطوني، زجاجة ماء.



Je voudrai envoyer une lettre.

A quelle heure ferme l'hôtel?

Préparez la note S.V.P.

Je vous remercie de votre hospitalité.

Où dois - je m'adresser?

Parlez - vous l'Arabe?

Bonjour, avez - vous passé une bonne nuit?

Comptez - vous rester encore quelques jours?

Avez - vous l'horaire des trains?

Avez - vous une carte de Paris?

Personne n'est venu me demander?

Personne ne m'a tétéphoner?

Nous rentrerons à l'hôtel à . . .

Appelez - moi un taxi pour aller à la gare.

Je veux une chambre avec une salle de bain.

Soyez le bienvenu en Algérie.

J'ignorais les règlements de l'hôtel.

أريد إرسال رسالة.

في أي وقت يغلق الفندق؟

جهّزوا لي الحساب (من فضلكم)

أشكركم على ضيافتكم.

إلى أين أتوجه؟

هل تتكلمون اللغة العربية؟

صباح الخير، هل قضيتم ليلة

حسنة؟

أنتون تمديد الإقامة لبضعة أيام؟

هل لديكم مواعيد انطلاق

القطارات؟

هل لديكم خريطة باريس؟

أطلبتي أحد؟

هل هتف لي أحد ؟

سنعود إلى الفندق على . . .

أطلبوا لي سيارة أجرة للذهاب إلى

محطة القطار.

أريد حجرة فيها حمام.

مرحباً بكم في الجزائر.

كنت أجهل تعليمات الفندق.

Après être confortablement installé, le garçon du restaurant nous souhaite la bienvenue.

Père: Est - ce que nous pouvons dîner ici? nous sommes deux.

Le serveur: Je suis désolé monsieur, cette table est réservée, mais vous pouvez vous installer de l'autre côté.

Père: Nous voudrions nous laver les mains avant de manger.

Le serveur: Dirigez - vous vers la porte de gauche.

Père: Donnez - moi le menu S.V.P.

Le serveur: Le voici monsieur.

Père: Nous désirons des poissons frits, ensuite des biftecks saignants.

serveur: Qu'est - ce que vous prenez comme dessert: des fruits, du fromage?

Père: Nous préférons des fruits ensuite des glaces.

Après avoir terminé le dîner, nous nous sommes dirigés vers la caisse.

Père: L'addition S.V.P.

Le serveur: Voilà la note et voici votre monnaie et merci encore.

Nous sommes très contents de vous recevoir dans notre restaurant.

Père: Au revoir monsieur.

Le serveur: Au revoir.

بعد أن جلسنا جلسة مريحة، رحب بنا خادم المطعم.

الأب: هل يمكن أن نتناول طعام العشاء هنا؟ نحن اثنان.

الخادم: أنا متأسف يا سيدي، هذه الطاولة محجوزة، لكن بالإمكان أخذ طاولة في الجهة الأخرى.

الأب: نريد أن نغسل أيدينا قبل تناول الطعام.

الخادم: اتجهوا إلى الباب الأيسر.

الأب: من فضلكم، أعطوني قائمة المأكولات.

الخادم: ها هي يا سيدي.

الأب: نريد سمكاً مقلياً، ثم هُبراً من اللحم مطهوّاً طهوّاً خفيفاً.

الخادم: ماذا تطلبون تحلية: فواكه؟ جبناً؟

الأب: نفضل الفواكه، ثم المشروبات.

بعد انتهاء العشاء، اتجهنا إلى الصندوق.

الأب: الحساب من فضلكم.

الخادم: ها هو الحساب، وهذا الصرف وشكراً.

نحن في غاية السرور لاستقبالكم في مطعمنا.

الأب: إلى اللقاء يا سيدي.

الخادم: إلى اللقاء.

En sortant du restaurant, mon père eut l'envie de prendre une tasse de café.

A peine entrés dans un café, le serveur s'approcha de nous et dit:

Bonsoir monsieur, que puis-je vous servir? café, jus de fruit, boissons gazeuses?

Le père lui rend son salut et dit: un café pour moi et un jus de fruit pour le petit.

A côté de nous un jeune homme se leva de sa table et nous demanda la permission de s'asseoir à notre table.

Le père lui répond en disant: Je vous en prie, vous pouvez prendre place avec nous.

Je m'appelle "Paul" et je suis Français, j'ai envie de causer avec vous si vous ne voyez pas d'inconvénient.

Père: Avec plaisir, et il ajoute, je me présente Mohamed et voici mon fils Ahmed.

Paul: Enchanté de faire votre connaissance.

Père: Nous aussi, on est heureux de faire votre connaissance.

Paul: Vous êtes des maghrébins?

Père: Oui, nous sommes des Algériens.

عند خروجنا من المطعم، رغب والدي في تناول فنجان من القهوة.

ما أن دخلنا إلى أحد المقاهي حتى اقترب النادل منا قائلاً:

مساء الخير يا سيدي، ماذا تطلبون؟ قهوة، عصير فواكه، مشروبات غازية؟

رد الأب التحية قائلاً: قهوة لي وعصير فواكه للطفل.

نهض شاب كان جالساً قربنا وطلب منا السماح له بالجلوس في طاولتنا.

فأجابه الأب قائلاً: عفواً، تفضلوا بالجلوس.

اسمي «بول»، فرنسي الجنسية، وأنا أرغب في التحدث معكم إذا كنتم لا تمانعون.

الأب: بكل فرح وسرور، مضيفاً، أنا اسمي «محمد» وهذا ولدي أحمد.

بول: أنا مبتهج بمعرفتكم.

الأب: نحن مسرورون بمعرفتكم أيضاً.

بول: أنتم مغربيان.

الأب: نعم، نحن جزائريون.

**Paul:** J'ai tant souhaité visiter l'Algérie.

**Père:** L'Algérie est un pays touristique, il mérite d'être visité.

Le serveur nous interrompt en disant: Voici la tasse de café et le jus de fruit, n'avez - vous pas d'autre chose à demander?

**Père:** Une carafe d'eau s'il vous plaît et apportez quelque chose pour monsieur Paul.

**Paul:** Je veux un jus d'orange.

**Le serveur:** Avec plaisir.

**Paul:** Vous êtes des musulmans?

**Père:** Oui.

**Paul:** Je veux connaître l'Islam et comprendre le Coran.

**Père:** Je vous conseille de lire les livres:

- La Bible et le Coran.

- L'Islam.

**Paul:** Vous me paraissez des gens sympathiques.

**Père:** Vous aussi.

**Paul:** S'il vous plaît donnez - moi votre adresse en Algérie, je vous rendrai visite dès que l'occasion se présente.

**Père:** Avec plaisir.

Paul nous salue chaleureusement et dit: Vous m'excusez, je dois partir.

**بول:** تمنيت بشوق حار زيارة الجزائر

**الأب:** الجزائر بلد سياحي يستحق الزيارة.

قطع النادل حديثنا قائلاً: هذه قهوتك، وعصير الفواكه، ألا تحتاجون شيئاً آخر؟

**الأب:** أحضروا زجاجة ماء من فضلكم، وشيئاً ما للسيد «بول».

**بول:** أريد عصير برتقال.

**النادل:** بكل سرور.

**بول:** هل أنتم مسلمون؟

**الأب:** نعم.

**بول:** أريد معرفة الدين الإسلامي وفهم القرآن.

**الأب:** أنصحكم بقراءة الكتب:

- الإنجيل والقرآن.

- الإسلام.

**بول:** يبدو لي أنكما طيبان.

**الأب:** وأنت أيضاً.

**بول:** من فضلكم، أعطوني عناكم بالجزائر وذلك لزيارتكم عندما تسمح لي الفرصة.

**الأب:** بكل سرور.

حيانا بول تحية حارة، قائلاً:

اسمحوا لي بالانصراف.

بعض الكلمات المستعملة في الشئى والمطعم.

Quelques expressions employées dans un café et restaurant.

l'addition	الحساب	le petit - déjeuner	الفطور
l'appétit	الشهية	le plat	الطبق
l'assiette	الصحن	le poisson	السماك
le café	القهوة	le pourboire	البقشيش
la cafetière	إبريق القهوة	le sel	الملح
le couteau	السكين	la serviette	منشفة يد
la cuillère	الملعقة	le sucre	السكر
le déjeuner.	الغداء.	la tasse	الفنجان
le dîner	العشاء	le thé	الشاي
la fourchette	الشوكة	le verre	الكأس
le menu	قائمة الطعام	la viande	اللحم
la nappe	غطاء الطاولة	le vinaigre	الخل
le pain.	الخبز		

Donnez - moi le menu S.V.P?	من فضلكم أعطوني قائمة المأكولات.
Apportez - nous la suite.	هاتوا الباقي.
Que désirez - vous boire?	ماذا تريدون أن تشربوا؟
L'addition S.V.P?	الحساب من فضلكم؟
Je prendrai du poisson ensuite des biftecks.	أخذ السمك ثم اللحم «هبراً».
Vous pouvez garder la monnaie.	يمكنكم أن تحتفظوا بالباقي.
Il ya une erreur dans l'addition.	يوجد خطأ في الحساب.
Je suis musulman, je ne mange pas de porc.	أنا مسلم، لا أكل لحم الخنزير.
Je veux des boissons non alcoolisées.	أريد مشروبات خالية من الكحول.
Payez à la caisse, monsieur.	ادفعوا في الخزينة يا سيدي.
Peut - on déjeuner ici?	هل يمكن تناول الغداء هنا؟

Quelques formules d'introductionبعض المقدمات

A Monsieur.

Le soussigné a l'honneur de faire appel à votre haute bienveillance pour . . . .

\* J'ai l'honneur de vous informer que . . . .

\* Je vous prie de bien vouloir . . .

\* J'ai l'honneur de vous faire savoir . . .

إلى السيد.

إنّ الموقع أسفله يشرفه أن يجلب اهتمام حضرتكم لـ . . . .

يشرفني أن أحيطكم علماً بأن . . .

أرجو من سيادتكم . . .

لي الشرف أن أعلمكم . . .

Quelques formules de politesseبعض المجاملات

\* Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de ma considération distinguée.

\* Recevez, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

\* Veuillez, agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments distingués.

\* Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'hommage de mon respect.

أرجوكم سيدي، أن تتقبلوا مني عبارة الاحترام الفائق.

تقبلوا سيدي تأكيد تقديري العميق.

تفضلوا سيدي، بقبول تأكيد مشاعري الطيبة نحوكم.

أرجوكم سيدي، أن تقبلوا فائق احترامي.

عين مليلة في .../.../....

اللقب: .....

اللاسـم: .....

العنوان: .....

إلى السيد: مدير الشركة .....

الموضوع: طلب منصب عمل

سيدي المدير

لي عظيم الشرف أن أتقدم إليكم بطلبي هذا المتمثل في  
منحي منصب عمل في شركتكم المحترمة، وهذا كمختص في  
صيانة الآلات الصناعية.

وستجدون رققة طلبي هذا استمارة تحتوي على كل  
المعلومات اللازمة عني. أشكركم مسبقاً.

تقبلوا مني سيادة المدير عبارة فائق الاحترام والتقدير.

المعني بالأمر

Nom: .....

Ain M'lila, le ../../....

Prénom: .....

Adresse: .....

Monsieur  
le Directeur de  
la Société . . .

**Objet: Demande d'emploi**

Monsieur le Directeur

J'ai l'honneur de vous demander de bien vouloir envisager la possibilité de m'octroyer un poste de travail au sein de votre société.

Technicien en matière de maintenance des machines industrielles, j'annexe à ma demande mon curriculum vitae.

Je vous en remercie à l' avance.

Veuillez agréer, Monsieur le Directeur, l'expression de ma haute considération.

L'intéressé



## استمارة المعلومات والمؤهلات Curriculum Vitae

اللقب: ..... *Nom :* .....

الاسم: ..... *Prénom:* .....

تاريخ الازدياد: ..... *Date de naissance :* .....

مكان الازدياد: ..... *Lieu de naissance:* .....

العنوان: ..... *Adresse:* .....

الهاتف: ..... *Téléphone:* .....

الحالة العائلية: ..... *Situation de famille:* .....

الجنسية: ..... *Nationalité:* .....

الشهادات: ..... *Diplômes:* .....

المنصب المشغول: ..... *Postes occupés:* .....

الخبرة: ..... *Expérience:* .....

معلومات أخرى: ..... *Autres renseignements:* .....

.....  
.....

# Les noms الأسماء

1

Plus sincère, Plus loyal	أصدق	Éternité	أبد
Plus difficile	أصعب	Trace, Vestige	أثر
Plus clair	أصفى	Salaire	أجر
Plus dur	أصلب	Délai, Terme	أجل
Plus faible	أضعف	Frère	أخ
Plus long	أطول	Terre, Terrain	أرض
Ennemis	أعداء	Veuf	أرملة
Boiteux	أعرج	Drap, Châle	إزار
Plus grand	أعظم	Lion	أسد
Plus haut	أعلى	Doigt	أصبع
Tordu	أعوج	Origine	أصل
Meilleur	أفضل	Machinal	آلي
Plus utile	أفيد	Espoir	أمل
Plus petit	أقل	Sécurité	أمن
Plus fort	أقوى	Nation	أمة
Plus important	أهم	Loyal, Fidèle	أمين
Plus large	أوسع	Verset	آية
Avis, opinions	آراء	Horizon	أفق
Portes, chapitres	أبواب	Instrument	آلة
Pendant	أثناء	Le manger	الأكل
Grand pères, ancêtres	أجداد	Plus utile	أجدي
Parties, tomes	أجزاء	Plus beau	أجمل
Généralités	أجيال	Creux	أجوف
Libres	أحرار	Plus récent	أحدث
Petits fils	أحفاد	Meilleur	أحسن
Rêves	أحلام	Plus sombre	أحلك
Situations	أحوال	Dernier	أخير
Parfois	أحياناً	Plus près	أدنى
Nouvelles	أخبار	Base, fondation	أساس
Fautes	أخطاء	Brun	أسمر
Littératures	آداب	Plus facile	أسهل
Esprits	أذهان	Plus fort	أشد

Annulation	إبطال	Bénéfices	أرباح
Doute, incertitude	إبهام	Chiffres	أرقام
Soin, perfection	إتقان	Temps	أزمنة
Apport	إتيان	Causes	أسباب
Preuve, affirmation	إثبات	Secrets	أسرار
Enrichissement	إثراء	Styles, façons	أساليب
Formalité, mesure, acte	إجراء	Arbres	أشجار
Sentiment, sensation	إحساس	Personnes	أشخاص
Bienfaisance, charité	إحسان	Rayons	أشعة
Statistique	إحصاء	Travaux	أشغال
Information	إخبار	Compagnons, amis	أصحاب
Dévouement	إخلاص	Echos	أصداء
Administration, direction	إدارة	Qualités	أصناف
Déposition, déclaration	إدلاء	Contraires	أضداد
Fusion, intégration	إدماج	Nouvelles	أخبار
Radiodiffusion	إذاعة	Ongles	أظافر
Envoi, émission	إرسال	Charges, fardeaux	أعباء
Satisfaction	إرضاء	Nerfs	أعصاب
Volonté	إرادة	Membres	أعضاء
Secours	إسعاف	Buts, intentions	أغراض
Islam	إسلام	Individus	أفراد
Rassasiement	إشباع	Actes, actions	أفعال
Radiation	إشعاع	Idées	أفكار
Signe	إشارة	Pieds	أقدام
Emission	إصدار	Classes	أقسام
Addition	إضافة	Langues	ألسن
Libération	إطلاق	Mines	ألغام
Admiration	إعجاب	Mots	ألفاظ
Préparation	إعداد	Maladies	أمراض
Information	إعلام	Espoirs, promesses	آمال
Répétition	إعادة	Biens, capitaux	أموال
Fermeture	إغلاق	Espèces, qualités	أنواع
Aveu	إقرار	Passions	أهواء
Diminution	إقلال	Pays	أوطان
Accroissement, augmentation	إكثار	Manifestation, expression	إبداء

Social	اجتماعي	Honneur, respect	إكرام
Réunions	اجتماعات	Dictée	إملاء
Effort	اجتهاد	Possibilité	إمكان
Evitement	اجتناب	Production	إنتاج
Respect, estime	احترام	Réalisation	إنجاز
Célébration	احتفال	Etre humain	إنسان
Occupation	احتلال	Création	إنشاء
Précaution	احتياط	Finition	إنهاء
Epreuve	اختبار	Arrestation	إيقاف
Divergence	اختلاف	Frères	إخوة
Choix	اختيار	Innocents	أبرياء
Liaison	ارتباط	Etranger	أجنبي
Hauteur	ارتفاع	Appareils	أجهزة
Satisfaction	ارتياح	Cerveaux	أدمغة
Investissement	استثمار	Ecrivain	أديب
Exception	استثناء	Questions	أسئلة
Convocation	استدعاء	Lignes	أسطر
Démonstration	استدلال	Originalité	أصالة
Urgence	استعجال	Médecins	أطباء
Importation	استيراد	Majorité	أغلبية
Consommation	استهلاك	Riches	أغنياء
Abonnement, cotisation	اشتراك	Minorité	أقلية
Artificiel	اصطناعي	Lieux	أماكن
Connaissance	اطلاع	Exemples	أمثلة
Considération	اعتبار	Egoïsme	أنانية
Inauguration, ouverture	افتتاح	Priorité	أولوية
Fierté	افتخار	Parents, tuteurs	أولياء
Appauvrissement	افتقار	Salaires	أجور
Suggestion	اقتراح	Famille	أسرة
Economie	اقتصاد	Style, manière	أسلوب
Economique	اقتصادي	Ceux là	أولئك
Exigence	اقتضاء	Réponse	إجابة
Gain, acquisition	اكتساب	Cadre	إطار
Recours à	التجاء	Possibilités	إمكانات
Obligation, engagement	التزام	Procédures	إجراءات

Déclin	انحراف	enroulement	التفاف
Décomposition	انحلال	Rencontre	التقاء
Adhésion	انخراط	Examen	امتحان
Harmonie	انسجام	Extention, prolongement	امتداد
Obéissance	انصياع	Absorption	امتصاص
Admission	انضمام	Acquisition, possession	امتلاك
Explosion	انفجار	Abstension, empêchement	امتناع
Réaction	انفعال	Attention	انتباه
Renversement	انقلاب	Victoire, triomphe	انتصار
Effondrement	انهيار	Attente	انتظار
		Appartenance	انتماء

## ب

Ventre, abdomen	بطن	Vendeur	بائع
Eloignement	بعد	Porte	باب
Loin, éloigné	بعيد	Eminent	بارز
Subitement	بغطة	Pleurant	باك
Vache	بقرة	Puits	بئر
Lieux	بقاع	Misère, malheur	بؤس
Pays	بلاد	Jamais, nullement	بتاتا
Communiqué	بلاغ	Mer	بحر
Maturité	نضج	Marine	بحرية
Construction	بناء	Début, commencement	بداية
Planton	بواب	Article, clause	بند
Environnement	بيئة	Volcan	بركان
Maison	بيت	Bienfaiteurs	بررة
Bureaucratie	بيروقراطية	Habileté	براعة
Blancheur	بياض	Programmes	برامج
Vente	بيع	Innocent	بريء
Télégraphe	برق	Jardin	بستان
Poste	بريد	Simplicité	بساطة
Epoux	بعل	Bonne nouvelle	بشرى
Vapeur	بخار	Humanité	بشرية
		Vue, vision	بصر

**ت**

Changement, transformation	تحول	Commerçant	تاجر
Salut	تحية	Histoire	تاريخ
Neutralisation	تحيد	Insignifiant, banal	تافه
Planification	تخطيط	Retard	تأخر
délivrance	تخليص	Ajournement	تأخير
Sous développement	تخلف	Affirmation	تأكيد
Imagination, illusion	تخيّل	Cercueil	تابوت
Gestion	تسيير	Qualification	تأهيل
Intervention	تدخل	Soutien	تأييد
Inauguration	تدشين	Adoption	تبني
Entraînement	تدريب	Classification	تبويب
Vérification	تدقيق	Clarification	تبين
endettement	تدئين	Suivi	تتبع
Souvenir	تذكّار	Education	تثقيف، تربية
Rappel	تذكير	Renouvellement	تجديد
Stage	تربص	Commerce	تجارة
Arrangement, Classement	ترتيب	Entente	تجاوب
Terre	تراب	Partition	تجزئة
Patrimoine	تراث	Fractionnement	تجزئة
Educatif	تربوي	Concrétisation	تجسيد
Traduction	ترجمة	Incorporation	تجنيد
Interprète	ترجمان	Excès, abus	تجاوز
Autorisation, permis	ترخيص	Equipement	تجهيز
Hésitation	تردد	Fournitures, préparations	تجهيزات
Répétition	ترديد	Libération	تحرر
Nomination	ترسيم	Libération, émancipation	تحرير
Concentration	تركيز	Incitation	تحريض
Ventilation	ترويح	Enquête	تحقيق
Approvisionnement	تموين	Arbitrage	تحكيم
Course	تسابق	Analyse	تحليل
Tolérance	تسامح	Décomposition	تحلل
Avance	تسبيق	Enthousiasme	تحمس
Enregistrement	تسجيل	Endurance, prise en charge	تحمل

Explication	تفسير	Livraison, remise	تسليم
Inspection	تفقد	Appellation	تسمية
Détails	تفاصيل	Facilité	تسهيل
Embrassement	تقبيل	Règlement	تسهيل
Progrès	تقدم	Attachement	تشبث
Appréciation	تقدير	Encouragement	تشجيع
Rapprochement	تقريب	Vagabondage	تشرد
Rapports	تقارير	Législation	تشريع
Tradition	تقليد	Correction	تصحیح
Technicien	تقني	Déclaration	تصريح
Estimation	تقييم	Comportement	تصرف
Intégration	تكامل	Classification	تصنيف
Adaptation	تكيف	Photographie	تصوير
Conditionnement	تكيف	Solidarité	تضامن
Charges	تكاليف	Sacrifice	تضحية
Soudure	تلحيم	Inflation	تضخم
Elèves	تلاميذ	Rétrécissement	تضييق
Lecture	تلاوة	Application	تطبيق
Allusion	تلميح	Extrémisme	نطرف
Rebellion, révolte	تمرد	Evolution	تطور
Exercice	تمرين	Manifestation	تظاهرة
Déchirement	تمزق	Expression	تعبير
Attachement	تمسك	Activation	تعجيل
Distinction	تميز	Multitude	تعدد
Pronostic, Prévision	تنبؤ	Arabisation	تعريب
Avertissement	تنبيه	Définition, présentation	تعريف
Coordination	تنسيق	Retard	تأخير
Activation	تنشيط	Sagesse	تعقل
Nettoyage	تنظيف	Enseignement	تعليم
organisation	تنظيم	Approfondissement	تعشق
Exécution	تنفيذ	Compensation	تعويض
Inculcation	تثمنة	Coopération	تعاون
Félicitation	تهنئة	Coexistence	تعايش
Equilibre	توازن	Variation	تغير
Notariat	توثيق	Nutrition	تغذية

Sensibilisation  
Disponibilité  
Signature  
Illusion

توعية  
توفر  
توقيع  
توهم

Orientation  
Unification  
Extention  
Recommandations  
Eclaircissement

توجيه  
توحيد  
توسع  
توصيات  
توضيح

### ث

Révolution  
Secondes  
Habits  
Bavard  
Renard  
Pénétrant  
Neige  
Ensuite, et puis  
Récompense  
Boeuf  
Ail

ثورة  
ثوان  
ثياب  
ثرثار  
ثعلب  
ثاقب  
ثلج  
ثم  
ثواب  
ثور  
ثوم

Constante  
Second, deuxième  
Troisième  
Tiers  
Frigidaire  
Richesse, bien  
Serpent  
Confiance  
Culture  
Caserne  
Huit  
 Lourde

ثابتة  
ثان  
ثالثة  
ثلث  
ثلاجة  
ثروة  
ثعبان  
ثقة  
ثقافة  
ثكنة  
ثمانية  
ثقيلة

### ج

Voisin  
Journal  
Fragment, partie  
îles  
Corps  
Corps  
Géographie  
Séances  
Foules, masses  
Populaire  
Collectivité, communauté  
Douanière  
Phrase  
Addition

جار  
جريدة  
جزء  
جزر  
جسد  
جسم  
جغرافية  
جلسات  
جماهير  
جماهيري  
جماعة  
جمركية  
جملة  
جمع

Prix  
Affamé  
Université  
Côté, Flan  
Ignorant  
Sérieux  
Algèbre  
Montagne  
Front  
Murs  
Nouveau  
Tableau  
Attirant  
Racine

جائزة  
جائع  
جامعة  
جانب  
جاهل  
جاد  
جبر  
جبل  
جبهة  
جدران  
جديد  
جدول  
جذاب  
جذر



Régionalisme	جهوية	Beau	جميل
Atmosphère	جوّ	Beauté	جمال
Réponse	جواب	public	جمهور
Noix	جوز	Sud	جنوب
Excursion	جولة	Soldats	جنود
Excellent	جيد	Race	جنس
Armée	جيش	Paradis	جنة
Génération	جيل	Guerre sainte	جهاد
Sérieux	جدّ	Efforts	جهود
Criminel	جان، (مجرم)	Appareil	جهاز
Affamés	جياع	Enfer	جهنم

## ح

Evénement	حدث	Besoins	حاجيات
Conversation	حديث	Aigu	حاد
Prudence	حذر	Accident	حادث
Suppression	حذف	gardien	حارس
Guerre	حرب	Décisive	حاسمة
Lettre	حرف	Présent	حاضر
Libre	حرّ	Conservation	حفظ
Professions, métiers	حِرَف	Enceinte	حامل
Artisan	حِرَفِي	Etat	حالة
Illicite	حرام	Inévitable	حتمي
Chaleur, température	حرارة	Pèlerinage	حجّ
Labour	حرث	Alibi, prétexte	حُجّة
Mouvement	حركة	Pèlerins	حجاج
Liberté	حرية	Pierre	حجر
Parti	حزب	Chambre	حجرة
Beauté	حُسن	Volume	حجم
Calcul	حساب	Limite, terme	حد
Considération	حُشبان	Minimum	حد أدنى
Sensible	حساس	Maximum	حد أقصى
Bourrage, Farce	حشو	Jardin	حديقة
Portion	حصّة	Fer	حديد
Cheval	حصان	Forgeron	حدّاد

Dialogue	حوار	Obtention	حصول
Autour	حول	Conclusion	حصولية
Vivant	حي	Civilisation	حضارة
Vie	حياة	Bois	حطب
Ruse	حيلة	Chance	حظ
Moment	حين	Préservation	حفظ
Alors	حينئذ	Cérémonie, gala	حفلة
Anxieux	حيران	Droit	حق
Espace	حيز	Vérité	حقيقة
Animal	حيوان	Sagesse	حكمة
Moisson, récolte	حصاد	Jugement	حكم
Caillou	حصاة	Gouvernement	حكومة
Poignée	حفنة	Tendresse	حنان
Champ	حقول	Allié	حليف
Lait	حليب	Coiffure	حلاقة
Pigeon	حمام	Indulgent	حليم
Acide	حامض	Expédition	حملة
Porteur	حمال	Protecteurs	حماة
Détenteur	حائز	Protection	حماية
		Chargement	حمولة

## خ

Dangereuse	خطيرة	Traître	خائن
Faute	خطأ	Expert	خبير
Danger	خطر	Expérience	خبرة
Fiancé	خطيب	Pain	خبز
Pas	خطوة	Service	خدمة
Péché	خطيئة	Sortie	خروج
Immortalité	خلود	Agneau	خروف
Mélange	خليط	Dehors	خارج
Différend, désaccord	خلاف	Particulier	خاص
création	خلق	Oncle maternel	خال
Au cours de, pendant	خلال	Fertile	خصبة
Quinquenal	خماسي	Adversaire	خصم
Peur	خوف	Ecriture	خط

Armoire	خزانة	Traîtres	خونة
Perdant	خاسر	Le bien	خير
Bois	خشب	Déception	خيبة
Grossièreté	خشونة	Fil	خيوط
Peureux	خائف	Brut	خام
Discours	خطاب	Boulangier	خباز
Tente	خيمة	Domestique	خادم

## د

Maison	دار	Gendarmerie	درك
Maladie	داء	Degré	درجة
Intérieur	داخل	Leçon	درس
Fonction	دالة	Invitation	دعوة
Recette, rente	دخل	Propulsion	دفع
Etude	دراسة	Carnet	دفتر
Rôle, tour	دور	Farine	دقيق
Session, tournée	دورة	Précision	دقة
Etonnement	دهشة	Constitution	دستور
Médicament	دواء	Soutien	دعم
Motifs	دواع	Guide	دليل
Seau	دلو	Permanent	دائم
Etat	دولة	Cercle, sous préfecture	دائرة
		Courant	دارج

## ذ

Or	ذهب	Mémoire	ذاكرة
Mouches	ذباب	Identité, même	ذات
Abattage	ذبح	Personnel, propre	ذاتي
Fané, fatigué	ذابل	Ondes	ذبذبات
Mèche	ذباله	Mâle	ذكر
Atome	ذرة	Souvenir, mémoire	ذكرى
Bras	ذراع	Intelligence	ذكاء
Départ	ذهاب	Humiliation	ذل
Esprit	ذهن	Possesseur, qui a, qui est	ذو
Dissolution	ذوبان	Cela, celui là	ذلك

Diffusion	ذوبوع	Fondu	ذائب
Queue	ذيل.	Goût	ذوق
<b>ر</b>			
Réplique, réponse	ردّ	Tête	رأس
Lettres	رسائل	Présidentiel	رئاسي
Prophète, messenger	رسول	Président	رئيس
Dessin, taxe	رسم	Opinion	راي
Officielle	رسمية	Magnifique	رائع
Solde, reliquat	رصيد	Gagnant	رابح
Satisfaction	رضا	Lien	رابط
Humide	رطب	Dactylographe	راقن
Protection	رعاية	Capital	رأس مال
Ressortissant	رعية	Présidente	رئيسة
Désir, penchant	رغبة	Vue, vision	رؤية
Contrainte	رغم	Actuelle	راهنة
Refus, rejet	رفض	Repos	راحة
Élévation, enlèvement	رفع	Salaire, traitement	راتب
Camarades	رفاق	Capitalisme	رأسمالية
progrès	رقي	Courant	راكض
Embarquement	ركوب	Drapeau	راية
Coin	ركن	Pitié	رافة
Symbolique	رمزي	Quadriennal	رباعي
Jet, tir	رمي	Espoir	رجاء
Roman	رواية	Hommes	رجال
Âme	روح	Retour	رجوع
Explorateurs	رواد	Virilité	رجولة
Vent	ريح	Retour	رجعة
Plume	ريشة	Pieds	رجل
Mathématiques	رياضيات	Utérus, matrice	رحم
Compagne	ريف	Indulgent, miséricordieux	رحيم
Jardins	رياض	Vaste	رحب
Gazelle blanche	ريم	Permis, licence	رخصة
Irrigation	ري	Abondance	رخاء

## ز

Dîme	زكاة	Visiteur	زائر
Disparition, perte	زوال	Faux, falsifié	زائف
Visiteurs	زوار	Passager	زائل
Angles	زوايا	Client	زبون
Époux	زوج	Avance	زحف
Huile	زيت	Décor, ornement	زخرفة
Olive	زيتون	Bleue	زرقاء
Supplément	زيادة	Agraire	زراعي
Visite	زيارة	Resplendissante	زاهرة
Modèle, uniforme	زيّ	Rhume	زكام
Glissade	زحلقة	Tremblement de terre	زلزال
Bousculade	زحام	Confrère, collègue	زميل
Floral	زهري	Temps, époque	زمان
Orage	زوبعة	Temporelle	زمنية
		Fleur	زهرة

## س

Nageur	سباح	Touriste	سائح
Chemin	سبيل	Dominant	سائد
Rideau	ستار	Nageur	سباح
Registre	سجل	Chaud	ساخن
Nuage	سحاب	Habitant	ساكن
Barrage	سد	Négatif	سالب
Semestre	سداسي	Sain et sauf	سالم
Rapidité	سرعة	Voleur	سارق
Joie	سرور	Élevé	سام
Surface, terrasse	سطح	Question	سؤال
Ligne	سطر	Natation	سباحة
Voyage	سفر	Cause, raison	سبب
Bateau, navire	سفينة	Sept	سبعة
Ambassade	سفارة	Heure, montre	ساعة
Chute	سقوط	Secret	سرّ
Habitants, population	سكان	Tableau	مستورة

Autorité	سلطة	Habitat	مُكنى
Souverain	سلطان	Chemin	سكة
Paix	سِلم	Ivrogne, ivre	سِكْران
Prédécesseurs	سلف	Echelle	سِلم
Ciel	سماء	Arme	سلاح

## ش

Police	شرطة	Importance	شأن
Ruban	شريط	Malheur	شؤم
Balcons	شُرُفات	Affaires	شؤون
Oriental	شرقي	Brebis	شاة
Sociétés	شركات	Camion, fourgon	شاحنة
Associé	شريك	Traction, tension	شد
Orient	شرق	Écran	شاشة
Achat	شراء	Rue	شارع
Peuple	شعب	Occupant	شاغل
Rayon	شعاع	Global	شامل
Slogan	شعار	Vide	شاغر
Poètes	شعراء	Témoin	شاهد
Travail	شغل	Soupçonneux	شاك
Verbale	شفوية	Jeunesse	شباب
Frère	شقيق	Ressemblance	شبه
Doute	شك	Divers	شتى
Remerciement	شكر	Personne	شخص
Soleil	شمس	Condition, clause	شرط
Nord	شمال	Honneur	شرف
Mois	شهر	Courageux	شجاع
Célèbre	شهير	Filet	شبكة
Martyr	شهيد	Hiver	شتاء
Désirs	شهوات	Violence	شدة
Chose	شيء	Mal	شر
Vieux, vétéran	شيخ	Arbre	شجرة
		Explication	شرح

## ص

Difficulté	صعوبة	Sincère	صادق
Difficile	صعب	Sévère	صارم
Enfance	صِبْي	Ascendant	صاعد
Petit	صغير	Bon, vertueux	صالح
Page	صفحة	Clair, pur	صاف
Qualité	صفة	Fusée	صاروخ
Rangs	صفوف	Artisan	صانع
Jaune	صفراء	Matin	صبح
Dur	صلب	Garçon	صَبِي
Relation	صلة	Patient	صبور
Conciliation	صلح	Poitrine	صدر
Prière	صلاة	Vérité, sincérité	صدق
Valve	صمام	A propos	صدد
Silence	صمت	Par hasard	صدفة
Artisans	صناع	Désert, Sahara	صحراء
Industrie, Métier	صناعة	Sanitaire	صحي
Photo	صورة	Cris	صراخ
Voix, son	صوت	Journaux	صحف
Jeûne	صوم، صيام	Ami	صديق
Raison	صواب	Journaliste	صحافي
Chasseur	صياد	Santé	صحة
Chinois	صيني	Juste, sain	صحيح
Été	صيف	Morphologie	صرف
		Épileptique	صرع

## ض

Grandeur	ضخامة	Rieur	ضاحك
Énorme	ضخم	Objet perdu	ضالة
Victimes	ضحايا	Ajustage	ضبط
Contre, contraire	ضد	Officier	ضابط
Impôts	ضرائب	Bruit, vacarme	ضجيج
Nécessité, besoin	ضرورة	Victime	ضحية
Nécessaire, indispensable	ضروري	Matinée	ضحى

Brouillard	ضباب	faiblesse	ضَعْفٌ
Molaire	ضرس	Faibles	ضعفاء
Double	ضعف	Pression	ضغط
bord, côté	ضفة	A l'intérieur, parmi	ضمن
Côté	ضلع	Garant	ضامن
Lumineux	ضوئي	Garantie	ضمان

## ط

Nourriture	طعام	Cachet	طابع
Étudiants	طلبة	Médecine	طب
Divorce	طلاق	Médecin	طبيب
Obéissance	طاعة	Avion	طائرة
Ambition	طموح	Naturel	طبيعي
Table	طاولة	Étage	طابق
Plieur	طاو	Partie, bout	طرف
Bon	طيب	Temps, atmosphère	طقس
Demande	طلب	Puissance, énergie	طاقة
Avant garde	طليعة	Divorcé	طالق
Pli, pliage	طي	Façon	طريقة
Oiseau	طائر	Route, voie	طريق
Tambour	طبل	Enfant	طفل
Colis	طرود	Enfance	طفولة

## ظ

Injustice	ظلم	Injuste	ظالم
Soupçon	ظن	Apparent	ظاهر
Dos	ظهر	Circonstances	ظروف
Apparition	ظهور	Obscurité	ظلام
		Ombre	ظل

## ع

Connaisseur	عارف	Soutien de famille (أسرة)	عائل
Capitale	عاصمة	Juste, Impartial	عادل
Haut	عال	Habituelle, normale	عادية
Savant	عالم	Habituel, normal	عادي



don	عطاء	Année	عام
Grandeur, majesté	عظمة	Charge	عبء
Grand	عظيم	Culte, adoration	عبادة
Osseux	عظمي	Phrase, terme	عبارة
Pardon	عفو	Génies	عباقره
Après	عقب	Exemples	عبر
Obstacles	عقبات	Roue	عجلة
Acte, contrat	عقد	Vieille femme ou vieil homme	عجوز
Collier	عقد	Hostilité	عداء
Noeud, complexe	عقدة	Matériel	عدة
Raison	عقل	Nombre	عدد
Stérilité	عقم	Nombreux	عديد
Croyance	عقيدة	Ennemi	عدو
Boîte	علبة	Habitude, coutume	عادة
Drapeau	علم	Arabe	عربي
Scientifique	علمي	Boitement	عرج
Maladie, défaut	علة	Noce	عرس
Indice, signe	علامة	Offre, exposition	عرض
Rapport, relation	علاقة	Marié	عريس
Opération	عملية	Large	عريض
Monnaie	عملة	Devin	عراف
Géant	عملاق	Obstruction, obstacle	عرقلة
Client, agent	عميل	Isolement	عزلة
Bâtiment	عمارة	Résolution	عزم
Chez	عند	Fréquentation	عشرة
Raciste	عنصري	A l'aveuglette	عشواء
Adresse	عنوان	La veille, le soir	عشيّة
Soin, sollicitude	عناية	Bâton	عصا
Violent	عنيف	Nerf	عصب
branche	عود	temps	عصور
Facteurs	عوامل	Modernisme	عصرنة
Engagement, serment	عهد	Oiseau	عصفور
oeil, source	عين	Muscles	عضلات

## ع

Occidental	عَرَبِي	Absent	غائب
Colère	غضب	Vainqueur, dominant	غالب
Rude, épais	غليظ	Furieux	غاضب
Bouillonnement	غليان	But	غاية
Garçon, serviteur	غلام	Demain	غدا
Riches	غني	Corbeau	غراب
Clin d'oeil	غمزة	Etranger, étrange	غريب
Autre	غير	Ouest, Occident	غرب
Cherté	غلاء	A l'instar de (على غرار)	غرار
Excès	غلو	Invasion	غزو
Chant	غناء	But, fin	غرض

## ف

Dérivée, accessoire	فرعية	Pioche	فأس
Branches, sections	فروع	Victorieux	فائز
Un par un	فرادى	Coeur	فؤاد
Vide	فراغ	Catégorie	فئة
Joie	فرحة	Restant, méritant	فاضل
Fourneau, four	فرن	Sujet, auteur	فاعل
Éloquent	فصيح	Efficacité	فاعلية
Chapitre, saison	فصل	Conquête, ouverture	فتح
Espace	فضاء	Jeune fille	فتاة
Mérite	فضل	Période, intervalle	فترة
Efficacité	فعالية	Jeune homme	فتى
Acte, verbe	فعل	Ouverture	فتحة
Paragraphe, vertèbre	فقرة	Commando	فدائي
Pauvreté	فقر	Sacrifice	فداء
Pauvre	فقير	Tri	فرز
Pensée	فكر	Occasion	فرصة
Palestine	فلسطين	Différent, écart	فرق
Cultivateur, paysan	فلاح	Français	فرنسي
Bouche	فم	Individu	فرد
Arts	فنون	Impair	فردى

## ق

Palais	نصر	Conducteur, commandant	قائد
Court	قصير	Celui qui dit	قائل
Poème	قصيدة	Acceptant	قابل
Récit, roman	قصة	Encaisseur, receveur	قابض
Juges	قضاة	Meurtrier, tueur	قاتل
Affaire	قضية	Dirigeants	قادة
Juridiction	قضاء	Capable	قادر
Pôle, pivot	قطب	Prochain, venant	قادم
Région, rayon	قطر	Continent	قارة
morceau, pièce	قطعة	Sévère, dur, cruel	قاس
Jamais	قط	Juge, magistrat	قاض
Train	قطار	Base, règle	قاعدة
Sommet	قمة	Salle, chambre	قاعة
Lune	قمر	Taille	قامة
Chemise	قميص	Dictionnaire	قاموس
Consul	قنصل	Loi, droit	قانون
Rareté	قلة	La direction de la Mecque	قبلة
En petit nombre	قلائل	Pied, pas	قدم
Coeur	قلب	Quantité, valeur	قدر
Canal	قناة	Capacité	قدرة
Arc	قوس	Exemple	قدوة
Listes	قوائم	Vieux, ancien	قديم
Bases	قواعد	Décision, arrêté	قرار
Force	قوة	Prêt, emprunt	قرض
Parole	قول	Lecture	قراءة
Tribu	قبيلة	Coran	قرآن
Fort	قوي	Siècle	قرن
accomplissement	قيام	Village	قرية
Valeur	قيمة	Part	قسط
Commandement	قيادة	Cruauté	قسوة
Lien, chaîne	قيد	But, intention	قصد

## ل

Multitude de gens	لفيف	Convenable	لائق
Mot	لفظ	Nécessaire	لازم
Langue	لغة	liste	لائحة
Langue	لسان	Joueur	لاعب
Perle	لؤلؤة	Pancarte	لافتة
Auprès	لدى	Suivant	لاحق
Couleur	لون	Litre	ليتر
Rencontre	لقاء	Commission	لجنة
Nuit du destin	ليلة القدر	Recours	لجوء
Citron	ليمون	Inconscience	لا شعور
Lybie	ليبيا	Instant	لحظة
		Viande	لحم

## م

Souriant	مبتسم	Table	مائدة
Principe	مبدأ	Matière	مادة
Réfrigérateur	مبرّد	Matériel	مادي
Exagération	مبالغة	Passé	ماض
Obscure	مظلم	Habituel	مألوف
Clair	مبين	Sûr	مأمون
Arrière, retardataire	متأخر	Refuge	ماوى
Sûr	متأكد	Habile	ماهر
Penché, Incliné	مائل	Établissement	مؤسسة
Pieux	مُتّق	Congrès	مؤتمر
Poursuite	متابعة	Historien	مؤرخ
Reste	مُتبقّ	Influent	مؤثر
Voilée	متحجّبة	Indicateur	مؤشر
Mobile	متحرك	Provisoire	مؤقت
Arrière	متخلف	Confirmé	مؤيد
Candidat	مترشح	Complot	مؤامرة
En accroissement	متزايد	Croyant	مؤمن
Directeur	مدير	Capacités	مؤهلات
Progressif	متّصاعد	Début	مبتدأ

<b>Voisin</b>	مجاور	Continu	متصل
<b>Aimé</b>	محبوب	Comportant	متضمن
<b>Nécessiteux</b>	محتاج	Exigences	متطلبات
<b>Professionnel</b>	محترف	Développé	متطور
<b>Respecté</b>	محترم	Exposé	متعرض
<b>Modeste</b>	متواضع	Instruit	متعلم
<b>Eau</b>	ماء	Pourri	متعفن
<b>Bien, argent</b>	مال	Francisé	متفرنس
<b>Local</b>	محلي	Jouissant	متمتع
<b>Occupé</b>	محتل	Parlant	متكلم
<b>Contenu</b>	محتوى	Attaché à	متمسك
<b>Déterminé</b>	محدد	Varié	متنوع
<b>Interdit</b>	محرم	Fixe	مثبت
<b>Combat, lutte, guerre</b>	محاربة	Exemple	مثال
<b>Comptabilité</b>	محاسبة	Proverbe	مثل
<b>Avocat, défenseur</b>	محام	Idéalisme	مثالية
<b>Bienfaiteur</b>	محسن	Meilleure	مثلى
<b>Recenseur</b>	محصى	Deux par deux	مثنى
<b>Conférencier</b>	محاضر	Duel	مُثنى
<b>Procès verbaux</b>	محاضر	Affrontement	مجابهة
<b>Porte feuille, serviette</b>	محفظة	Société	مجتمع
<b>Enquêteur</b>	محقق	Criminel	مجرم
<b>Tribunal</b>	محكمة	Remorqué	مجرور
<b>Essai</b>	محاولة	Pelle	مجرفة
<b>Effacement</b>	محو	Confirmé	مجزوم
<b>Entourage</b>	محيط	Domaine	مجال
<b>Informateur</b>	مُخبر	Revue	مجلة
<b>Varié</b>	مختلف	Résumé, total	مجمل
<b>Choisi, élu</b>	مختار	Groupe, ensemble	مجموعة
<b>Caché</b>	مخفي	Total, somme	مجموع
<b>Interlocuteur</b>	مخاطب	Recruté	مجنّد
<b>Dangers</b>	مخاطر	Assemblées	مَجْلِس
<b>Sorties</b>	مخارج	Guerrier, combattant	مقاتل
<b>Manuscrit</b>	مخطوط	Effort	مجهود
<b>Planificateur</b>	مخطط	Ignoré	مجهول

Adolescence	مراهقة	Plan	مخطط
Salaire	مرتب	Honnête	مخلص
Attaché	مرتبط	Résidus	مخلفات
Elevé	مرتفع	Orbite	مدار
Maladie	مرض	Durée	مدّة
Satisfaisant	مرضی	Entrée	مدخل
Terrifiant	مرعب	Enseignant	مدرّس
Vaisseau	مركبة	Etudié	مدرّوس
Complexe	مركب	Ecole	مدرسة
Concentré	مركز	Appelé	مدعو
Jeté	مرمي	Soutenu	مدعوم
Circulation	مرور	Délibération	مداولة
Confortable	مريح	chauffage	مدفأة
Ferme	مزرعة	Ville	مدينة
Bilingue	مزدوج اللغة	Direction	مديرية
Flûte	مزمار	Porté, pendant	مدى
Mélange	مزيج	Directeur	مدير
Contrefait	مزيف	Masculin	مذكر
Soir	مساء	Cité, mentionné	مذكور
Concours	مسابقة	Mémoires	مذكرات
Surface	مساحة	Personne	مرء
Aide, Adjoint	مساعد	Miroir	مرآة
Distance	مسافة	Educateur	مربّ
Voie	مسلك	Référence	مرجع
Responsable	مسؤول	Révision	مراجعة
Excepté	مستثنى	Étape	مرحلة
Méritant	مستحق	But, désir	مراد
Employeur	مستخدّم	Correspondant	مراسل
Extracteur	مستخرج	Décrets	مراسيم
Conseiller	مستشار	Nourrice	مرضعة
Hôpital	مستشفى	Accompagnateur	مرافق
Bénéficiaire	مستفيد	Contrôle	مراقبة
Récepteur	مستقبل	Bienvenue	مرحبا
Utilisé	مستعمل	Pâturage	مرعى
Avenir	مستقبل	Centre	مركز

Manifestation	مظاهرة	Droit, loyal	مستقيم
Estomac	معدة	Continu	مستمر
Bataille	معركة	Déduit	مُستنتج
Instituteur	معلم	Consommateur	مستهلك
Connu	معلوم	Importé	مستورد
Assistant	معاون	Niveau, plan	مستوى
Emigré	مغترب	Mosquée	مسجد
Enveloppé	مغلف	Prisonnier	مُسجون
Clef	مفتاح	Ensorcelé	مُسحور
Notion	مفهوم	Ridicule	مُسخر
Bureau	مكتب	Habitation	مُسكن
Bibliothèque, librairie	مكتبة	Armé	مسلح
Ecrit	مكتوب	Musulman	مُسليم
Balai	مكنسة	Empoisonné	مسموم
Fer à repasser	مكواة	Gestionnaire	مسير
Miné	ملغم	Participation	مشاركة
Pince	ملقط	Projet	مَشروع
Anges	ملائكة	Problème	مُشكلة
Régions	مناطق	Enflammé	مشتعل
Tribune	منبر	Dérivés	مشتقات
Élu	منتخب	Graisseur	مَشحَم
Circulaire	منشور	Tendu, lié	مشدود
Perforatrice	منقبة	Flambeau	مشعل
Ecroulé	منهار	Peine	مشقة
Comédie	مهزلة	Constructeur	مَشيد
Unifié	موحد	Adverse	مضاد
Qualifié, prescrit	موصوف	Forcé	مضطَر
Citoyen	مواطن	Expulsé	مطروود
Domaine	ميدان	Restaurant	مطعم
Aisé	ميسور	Apparence	مظهر

## ن

Gens	ناس	Région	ناحية
Jeunesse	ناشئة	Feu	نار
Toupet	ناصية	Saignant	نازف

<b>Théorie</b>	نظرية	Parlant, porte parole	ناطق
<b>Ordre</b>	نظام	Fenêtre	نافذة
<b>Bienfait, grace</b>	نعمة	Incomplet, moins	ناقص
<b>Accouchement</b>	نفاس	Plante, végétal	نبات
<b>Hypocrisie</b>	نفاق	Noble, généreux	نبيل
<b>Exil, négation</b>	نفي	Résultat	نتيجة
<b>Critique</b>	نقد	Réussite	نجاح
<b>Monnaie</b>	نقود	Menuisier	نجار
<b>En espèce, monétaire</b>	نقدي	Etoile	نجم
<b>gravure</b>	نقش	Abeille	نحلة
<b>Défauts, manques</b>	نقائص	Vers	نحو
<b>Point</b>	نقطة	Dattiers, palmiers	نخل
<b>Transport</b>	نقل	Appel	نداء
<b>Désastre</b>	نكبة	Réunion	ندوة
<b>Style, type</b>	نمط	Litige, conflit	نزاع
<b>Modèles</b>	نماذج	Femmes	نساء
<b>Expansion</b>	نمو	Taux	نسبة
<b>Final</b>	نهائي	Copie, exemplaire	نسخة
<b>Chemin, système</b>	نهج	Publication	نشر
<b>Fleuve</b>	نهر	Bulletin	نشرة
<b>Renaissance</b>	نهضة	Texte	نص
<b>Interdiction</b>	نهي	Conseil	نصيحة
<b>Genre</b>	نوع	Chrétiens	نصارى
<b>Qualité</b>	نوعية	Victoire	نصر
<b>Représentants, députés</b>	نواب	Moitié, demi	نصف
<b>Lumière</b>	نور	Mulitantisme, lutte	نضال
<b>Intention</b>	نية	Prononciation	نطق
<b>Obtention</b>	نيل	Vue, regard	نظر



<b>Alphabétique</b>	هجائية	Agité	هائج
<b>Emigration, Hégire</b>	هجرة	Ceux ci	هؤلاء
<b>Paisible, calme</b>	هادئ	Formidable	هائل
<b>But</b>	هدف	Don	هبة



Tourment	هول	Démolition	هَدم
Ainsi	هكذا	Voie droite	هدى
Ici	هنا	Cadeau	هدية
Air, climat	هواء	Celle ci	هذه
Mépris	هوان	Pyramide, vieillesse	هرم
Identité	هُوية	Plaisanterie	هزل
Organe	هيئة	Croissant	هلال
Furée, agitation	هيجان	Souci	هم
Structure	هيكل	Murmure	همهمة
		Architecture, géométrie	هندسة

## 9

Milieu	وسط	Document	وثيقة
Médiation	وساطة	Fatale, dangereux	وخيم
Récépissé	وحصل	Large, vaste	واسع
Evidence, netteté	وضوح	Recette, revenu	وارد
Situation, position	وضع	Promettant	واعد
Tutelle	وصاية	Réalité	واقع
Fonctionnelle	وظيفية	Unité	وحدة
National	وطني	Face, figure	وجه
Vase, récipient	وعاء	Obligations, devoirs	واجبات
Promesses	وَعْد	Vallée	واد
Conscience	وعى	Conscient	واع
Loyauté, fidélité	وفاء	Repas	وجبة
Mort	وفاة	Existence, présence	وجود
Délégation	وفد	Sauvage	وحش
Temps	وقت	Rose	وردة
Arrêt	وقوف	Atelier	ورشة
Procuration	وكالة	Feuille	ورقة
Procureur	وكيل	Derrière	وراء
Enfant	ولد	Ministre	وزير
Tuteur	ولي	Poids	وزن
Gouverneur, préfet	وال	Moyen	وسيلة

# ي

Source	ينبوع	Désespéré	يائس
Jour	يوم	Japonais	ياباني
Sec	يابس	Orphelin	يتيم
Gerboise	يربوع	Main	يد
Janvier	يناير	Gauche	يسرى
Journal	يومية	Facile	يسير
Grec	يوناني	Manuel	يدوي
Unesco	يونسكو	Droite	يمين
Juin	يونيو	Vigilance	يقظة
		Certitude, assurance	يقين

# Les verbes الأفعال

## أ

Se hâter, accélérer	أسرع	Croire	أمن
Atteindre	أصاب	Voir, apercevoir	أبصر
Devenir	أصبح	Informer	أبلغ
Publier	أصدر	Perfectionner	أتقن
Écouter	أصغى	Achever, finir	أتم
Réparer	أصلح	Permettre	أتاح
Obeir	أطاع	Récompenser	أثاب
Lâcher	أطلق	Soulever	أثار
Montrer	أظهر	Confirmer	أثبت
Recommencer, répéter	أعاد	Répondre	أجاب
Aider	أعان	Entourer	أحاط
Plaire	أعجب	transmettre	أحال
Préparer	أعد	Aimer	أحب
Donner	أعطى	Produire	أحدث
Annoncer	أعلن	Obtenir	أحرز
Secourir	أغاث	Sentir	أحس
Fermer	أغلق	Recenser	أحصى
Être utile	أفاد	Apporter	أحضر
Avouer	أقر	Annoncer, informer	أخبر
Prêter	أقرض	Soumettre	أخضع
Jurer	أقسم	Se tromper	أخطأ
Convaincre	أقنع	Condamner	أدان
Accroître	أكثر	Faire entrer	أدخل
Compléter	أكمل	Intégrer	أدمج
Insister	ألح	Remplir, accomplir	أدى
Affecter	ألحق	Diffuser	أذاع
Obliger	ألزم	Faire partir	أذهب
Annuler	ألغى	Vouloir	أراد
Signer	أمضى	Envoyer	أرسل
Être possible	أمكن	Conseiller	أرشد
Dictier	أملى	Contenter, satisfaire	أرضى
Réaliser	أنجز	Nuire	أساء

Se laver	اغتسل	Prévenir	أنذر
S'enrichir	اغتنى	Construire, créer	أنشأ
Se séparer	افترق	Dépenser	أنفق
S'approcher	اقترب	Sauver	أنقذ
Se réduire	اقتصر	Offrir, donner	أهدى
Louer	اكرى	Négliger	أهمل
Acquérir	اكتسب	Retarder	أخر
Découvrir	اكتشف	Soutenir, supporter	أيد
Se conformer à	التزم	Manger	أكل
Rencontrer	التقى	Prendre	أخذ
S'amuser	التهى	Ordonner	أمر
Se distinguer	امتاز	Venir	أتى
Examiner	امتحان	Se rassembler	اجتمع
Triompher	انتصر	Se brûler	احترق
profiter	انتفع	Accueillir	احتضن
Critiquer	انتقد	Occuper	احتل
Se terminer	انتهى	Contenir	احتوى
Se lancer	اندفع	Choisir	اختار
S'en aller	انصرف	Tester	اختبر
Diminuer	انقص	Clôturer, achever	اختتم
S'ouvrir	انفتح	Disparaître	اختفى
Se briser	انكسر	S'élever	ارتفع
S'entendre avec	اتفق	Augmenter	ازداد
S'engager dans la bonne voie	اهتدى	Recevoir	استلم
S'intéresser	اهتم	Écouter	استمع
Excepter	استثنى	Acheter	اشترى
Succéder	استخلف	Travailler	اشتغل
Employer	استخدم	Devenir célèbre	اشتهر
Extraire	استخرج	Patienter	اصطبر
Se reposer	استراح	Fabriquer	اصطنع
Pouvoir	استطاع	Considérer	اعتبر
Se préparer	استعد	S'excuser	اعتذر
S'informer	استعلم	S'opposer	اعترض
Employer	استعمل	Croire	اعتقد
Exploiter	استغل	Prendre soin	اعتنى

Conclure	استنتج	Demander explication	استفسر
Importer	استورد	Compléter	استكمل
Prendre possession	استولى	Durer	استمر

## ب

Ralentir	بطأ	Changer	بدّل
Écarter	باعد	Montrer	بيّن
Surprendre	باغت	Prendre l'initiative	بادر
Exagérer	بالغ	Commencer	باشر

## ت

S'attarder	تأخر	Suivre	تابع
Devenir clair	تبين	S'éloigner	تباعد
Se cultiver	تثقف	Dialoguer	تجاوز
Espionner	تجسس	Se quereller	تخاصم
Se rassembler	تجمع	S'allier	تحالف
Se briser	تحطم	Différer	تخالف
Se réaliser	تحقق	Se soigner	تداوى
Se changer	تحول	Se faner	تذابل
Sortir d'une école	تخرج	S'interroger	تساءل
Se spécialiser	تخصص	Tolérer	تسامح
Abandonner	تخلي	Se consulter	تشاور
S'imaginer	تخيل	S'élever	تصاعد
S'entraîner	تدرب	Se connaître	تعارف
Hésiter	تردد	S'adonner	تعاطى
Parler	تكلم	Se séparer	تفارق
Se marier	تزوج	S'entendre	تفاهم
Recevoir	تسلم	Se battre	تقاتل
S'opposer	تصدى	Persister	تمادى في
Imaginer	تصور	Aller avec	تماشى
Se classer	تصنف	Déguster	تذوّق
Aborder	تطرق	Négliger	تهاون
Demander	تطلب	Être modeste	تواضع
Se porter volontaire	تطوع	Se donner rendez-vous	تواعد
Aggresser	تعدى	Ressentir	تأثر

Se former  
Se déchirer  
Se distinguer  
Prêter attention à  
Faire du commerce  
Traduire  
Abandonner  
Se fatiguer  
Se dilater  
Se diriger

تكوّن  
تمزّق  
تتميّر  
تنبّه  
تاجر  
ترجم  
ترك  
تعّب  
تمدّد  
توجّه

Avoir soif  
S'instruire  
S'habituer  
Être désigné  
Changer  
accepter  
Se décider  
Recevoir  
S'adoucir  
Faire des progrès  
Se masquer

تعطش  
تعلم  
تعوّد  
تعين  
تغيّر  
تقبّل  
تقرر  
تلقّى  
تلبّين  
تقدّم  
تفنع

### ث

percer, forer  
Éduquer

ثقب  
ثقف

Se révolter  
Se fixer  
Bavarder

ثار  
ثبت  
ثرثر

### ج

Fouetter  
S'asseoir  
Se figer, geler  
Rassembler  
Réunir  
Glacer  
Lutter  
Élever la voix  
Ignorer  
Passer par  
Avoir faim

جلد  
جلس  
جمد  
جمع  
جَمْعَه  
جمّد  
جاهد  
جهر  
جهل  
جاز  
جاع

Mobiliser  
Renier  
Dépouiller  
Couper  
Tirer  
Essayer  
Blessar  
Couler  
Couper, tondre  
Egorger  
Tâter, palper  
Amener

جند  
جحد  
جحف  
جذم  
جرّ  
جرب  
جرح  
جری  
جزّ  
جزر  
جسّ  
جلب

### ح

Aller en pèlerinage  
Confisquer  
Limiter

حجّ  
حجز  
حدّ

Aimer  
Emprisonner  
Jeter

حبّ  
حبس  
حثّا (التراب ونحوه)

Compter	حصى	Avoir lieu	حدث
Être présent	حضر	Prendre garde	حذر
Ramasser du bois	حطب	Éliminer	حذف
Mémoriser	حفظ	Labourer	حراث
Mépriser	حقير	Brûler	حرق
Frotter	حك	Mouvoir, agiter	حرك
Gouverner	حكم	Priver	حرم
Raconter	حكى	Sentir	حس
Traire	حلب	Envier, jalouser	حسد
Jurer	حلف	Améliorer	حسن
Chauffer	حمى	Siroter	حسا
Réaliser	حقق	Rassembler	حشر
Transformer	حوّل	Moissonner	حصد
		Obtenir	حصل

## خ

Être méchant	خبث	Tracer	خطّط
Tamponner	ختم	Alléger	خفف
Tromper	خدع	Cacher	خيا
Emmagasiner	خزّن	Sauver	خلص
Craindre	خشى	Installer une tente	خيم
Obeir	خضع	Chercher à tromper	خادع
Écrire	خطّ	Adresser la parole	خاطب
Créer	خلق	Fréquenter	خالط
		Trahir	خان

## د

Pousser	دفع	Entraîner	درب
Enterrer	دفن	Inaugurer	دشن
Guider, montrer	دل	Détruire	دمّر
Stocker	دخر	Approcher	دنا
Coudre	درز	Durer	دام
Intégrer	دمج	Ramper	دبّ
Tourner	دوّر	Entrer	دخل
Peindre	دهن	Étudier	درس
		Consolider	دعم

## ذ

S'en aller	ذهب	Égorger	ذبح
Commettre une faute	ذنب	Osciller, basculer	ذبذب
Épargner, économiser	ذخر	Répandre	ذّر
S'effrayer	ذعر	Être fané	ذبل
		Citer	ذكر

## ر

Piétiner	رفس	Voir	رأى
Lever	رفع	Gagner	ربح
Traiter avec douceur	رفق	Faire pencher	رجع
Etre mince	رق	Revenir	رجع
Observer	رقب	Prier	رجا
Se coucher, dormir	رقد	Avoir pitié	رحم
Taper sur la machine	رقن	Refuser, rejeter	رفض
Monter	ركب	Classer	رتب
S'incliner pour prier	ركع	Se fixer	رسخ
Donner un coup de pied	ركل	Observer	رصد
Symboliser	رمز	Téter	رضع
Jeter, tirer	رمي	Céder	رضخ
Lier	ربط	Accepter, être satisfait	رضي
Mettre en ordre, classer	رتب	Être humide	رطب
Partir	رحل	Tonner	رعد
Obstruer	ردم	Trembler	رعش
Envoyer	رسل	Faire paître	رعى
Dessiner	رسم	Désirer	رغب
ranger	رصف	Se soumettre	رغم
Avoir peur, paniquer	رعب	Assister, aider	رغد

## ز

Fourrer, emprisonner	زج	Rugir	زار
Réprimer, empêcher	زجر	Accroître	زاد
Planter, semer	زرع	visiter	زار
Prétendre	زعم	Disparaître	زال



Crier de joie	زغرد	Soupirer	زفر
Goudronner	زفت	Glisser	زلق
Enrhumer	زيم	Patiner	زحلق
Payer la dîme de son bien	زكى	Encombrer	زحم
Serrer	زَم	orner	زخرف
Jouer de la flûte	زمر	Tricoter	زرد
Resplendir	زهر	Ebranler	زعزع
Approvisionner	زوّد	Etre mécontent	زعل

### س

Se taire	سكت	Causer	سَيَّب
Écorcher	سلخ	Se rendre	سلم (نفسه)
Etre intact	سلم	Noircir	سوّد
Grossir	سمن	Se curer les dents	سوك
Veiller la nuit	سهر	Aider	ساعد
Devenir facile	سهل	Voyager	سافر
Oublier	سها	Questionner	سأل
enregistrer	سجّل	Régner	ساد
Entraîner	سحب	Marcher	سار
S'emporter	سخط	Conduire	ساق
Boucher	سدّ	Nager	سبح
Libérer	سرح	Précéder	سبق
Se hâter	سرع	Se prosterner	سجد
Secourir	سعف	Ensorceler	سحر
Habiter	سكن	Se moquer	سخر
Tirer, extraire	سل	Voler	سرق
S'appuyer sur	سند	Etre heureux	سعد
Coopérer	سهم	Tousser	سعل
Valoir	تساوى	Verser	سفك
Dominer	سيطر	Chuter, tomber	سقط
		Irriguer, arroser	سقى

### ش

Faire douter	شكك	Encourager	شجّع
Former	شكل	Identifier	شخص

Guérir	شفي	Retrousser	شمر
Déchirer	شق	Accompagner	شيع
Douter, piquer	شك	S'associer, participer	شارك
Remercier	شكر	Apercevoir, regarder	شاهد
Se plaindre	شكا	Consulter	شاور
Paralyser	شل	Vouloir	شاء
Flairer, sentir	شم	Vieillir	شاخ
Assister, témoigner	شهد	Se rassasier	شبع
Sangloter	شهق	Tirer	شد
Griller	شوى	Boire	شرب
Planter des arbres	شجر	Expliquer	شرح
Acheter	شرى	poser des conditions	شرط
Rayer	شطب	Commencer	شرع
Troubler	شوش	sentir	شعر
Rotir	شوى	Etre vacant	شغر
		Occuper	شغل

## ص

Accompagner	صحب	Déclarer	صرح
Repousser	صدّ	Applaudir	صفيق
Croire	صدق	Prier	صلى
Assommer	صرع	Siffler	صفر
Monter	صعد	patienter	صابر
Foudroyer	صعق	Tenir compagnie	صاحب
Gifler	صفع	Parler ouvertement	صارح
fabriquer	صنع	Lutter corps à corps	صارع
Fondre	صهر	Crier	صاح
Teindre	صبغ	Chasser	صاد
Corriger	صتخ	Devenir	صار
Heurter	صدم	Façonner	صاغ
Filtrer, clarifier	صفى	Jeûner	صام
Se taire	صمت	Maintenir	صان
Peindre, dessiner	صوّر	Verser	صبّ

## ض

Frapper	ضرب	Rire	ضحك
Etre faible	ضعف	Nourir	ضرب
doubler	ضاعف	S'égarer	ضل
Serrer, faire pression	ضغط	Assurer	ضمن
Réunir, serrer	ضم	Etre perdu	ضاع
Panser, bander	ضمد	Etre étroit	ضاق
		faire du vacarme	ضج

## ط

S'eteindre	طفئ	Soustraire	طرح
Enduire	طلى	Chasser	طرد
Couvrir	طمس	Frapper	طرق
Ambitionner	طمع	Demander	طلب
Rassurer	طمأن	Pousser, monter	طلع
Etre propre	طهر	Marquer, imprimer	طبع
Développer	طور	Convoiter	طمع
Tourner autour de	طاف	Plier	طوى
Voler	طار	Etre bon	طاب
Plâtrer, crépir un mur	طين	Cuisiner	طبخ
Rester, durer	ظل	Appliquer	طبق
Etre injuste	ظلم	Moudre, broyer	طحن
Avoir soif	ظمئ	Broder	طرز
Croire, penser	ظن	Goûter, Déguster	طعم
Paraître	ظهر	Poignarder	طعن

## ع

Énumérer, compter	عد	Revenir	عاد
Egaler	عادل	Vivre	عاش
Excuser	عذر	Nourrir	عال
Exposer	عرض	Jouer	عبث
Connaître	عرف	Adorer	عبد
Transpirer	عرق	S'étonner	عجب
Décider	عزم	Etre incapable	عجز

Interrompre	عطل	Garder	عش
Désigner	عين	Presser	عصر
Se hâter	عجل	Souffler violemment	عصف
Pétrir la pâte	عجن	Avoir de la sympathie pour	عطف
Boiter	عرج	Pardonner	عفا
Gêner	عرقل	Connaître, savoir	علم
Isoler	عزل	S'élever	علا
Désobéir	عصى	Travailler	عمل
Avoir soif	عطش	Etre aveugle	عمي
Blamer	عنف	Aider	عاون
Vivre	عاش	Exprimer	عبر
Se fatiguer	عبي	Faire souffrir	عذب
		Arabiser	عرب

## ع

Plonger	غاص	Etre absent	غاب
Se noyer	غرق	Etre jaloux	غار
Payer (une taxe)	غرم	Trahir	غدر
Tromper	غش	Planter	غرس
Se facher	غضب	Conquérir	غزا
Envelopper	غلف	Laver	غسل
Chanter	غنى	Violer	غصب
Gazouiller	غررد	Vaincre	غلب
Couvrir	غطى	S'emparer, gagner	غنم
Changer	غير	Secourir	غاث

## ف

Ouvrir	فتح	Déchirer, découdre	فتق
Examiner	فحص	Faire exploser	فتجر
Se vanter	فخر	Diviser	فترق
S'enfuir	فر	penser, réfléchir	فكر
Etre vide	فرغ	Faire comprendre	فهم
Imposer	فرض	Quitter	فارق
Se détériorer	فسد	Triompher	فاز
Echouer	فشل	Déborder	فاض

Étendre par terre  
Négliger  
Paniquer  
Expliquer  
Faire  
S'échapper

فرش Disjoindre, séparer  
فوط Perdre  
فرع Démontet  
فستر Comprendre  
فعل Émietter  
فلت Séduire, charmer  
Etre gai

فصل  
فقد  
فك  
فهم  
فتت  
فتن  
فرح

## ق

Pouvoir  
Arriver  
Lire  
Approcher  
raconter, couper  
Se diriger  
Juger  
Couper  
S'asseoir  
Fermer  
Diminuer  
Renverser  
Tailler  
Etre fort  
Prêter  
Diviser, partager  
Briser, casser  
Cueillir  
Habiter  
S'inquiéter  
Se contenter

قدير Embrasser  
قدم Tuer  
قرأ Estimer  
قرب Décider  
قص Rapprocher  
قصد Éplucher  
قضى Écourter  
قطع Imiter  
قعد Évaluer  
قفل Lier, attacher  
قلل rencontrer  
قلب Approcher  
قلم Comparer  
قوي Partager  
قرض Boycoter  
قسم Résister  
نصف Évaluer  
نطف Conduire  
نطن Dire  
نلق Se lever  
نفع Recevoir  
Accepter

قبل  
قتل  
قدر  
قرر  
قرب  
قشر  
قصر  
قد  
قوم  
قيد  
قابل  
قارب  
قارن  
قاسم  
قاطع  
قاوم  
قدر  
قاد  
قال  
قام  
قبض  
قبل

## ك

Parler à  
Etre sur le point de. . .

كلم Correspondre  
كاد Récompenser

كاتب  
كافأ

Etre paresseux	كسل	Etre, exister	كان
Vêtir	كسا	Bobiner (الخيط)	كَبَّ
Dévoiler	كشف	Devenir gros, grand	كَبُرَ
Cesser	كف	Vieillir	كَبُرَ
Combattre, lutter contre	كافح	Écrire	كتب
Etre suffisant	كفى	Étouffer	كتم
Etre enragé	كلب	Etre nombreux	كثُرَ
Etre entier	كامل	Devenir dense	كثف
Balayer	كنس	Ramasser	كدس
Verser, répandre (الماء)	كَبَّ	Mentir	كذب
Parler à quelqu'un	كلم	Etre généreux	كُرم
Prédire	كهن	Détester	كره
Mesurer	كال	Posséder, gagner	كسب
Avoir un air sombre	كلح	Balayer	كسع
Donner une forme cubique	كعب	briser, casser	كسر
Cautionner	كفل	Éclipser	كسف

## ل

Rencontrer	لقي	Briller, apparaitre	لاح
Boxer	لكم	Rester	لبس
Apercevoir	لمح	Insister	لتمسك
Toucher	لمس	Se réfugier	لجس
Flamber	لهب	Lécher	لاحظ
Parler avec exaltation	لهج	Remarquer	لحف
Tordre	لوى	Envelopper	لحق
Se vêtir	لبس	Rattraper	لسم
Accepter une invitation (دعوة)	لتي	Piquer	لعب
Embrasser	لثم	Jouer	لغم
Insister	لتمسك	Miner	لف
Brider	لتمسك	Envelopper	لفت
Souder	لحم	Attirer l'attention (الانتباه)	لفح
Mettre en musique	لحن	brûler	لقع
Résumer	لخص	Féconder, vacciner	لقف
Se coller	لصق	Saisir, enlever	لقم
Maudire	لعن	Manger	

# م

Remplir	مَلَأَ	Se présenter	مَثَّلَ
Posséder	مَلَكَ	Etre glorieux	مَتَّجَدَ
Etre bienveillant	مَنَّ	Faire disparaître	مَحَقَ
Accorder	مَنَحَ	Mettre à l'épreuve	مَعَنَ
Empêcher	مَنَعَ	Effacer	مَحَا
Mourir	مَاتَ	Étendre	مَدَّ
S'incliner	مَالَ	Vanter	مَدَحَ
Aplanir	مَهَّدَ	S'écouler, passer	مَرَّ
Écrémer	مَخَضَ	Mélanger	مَزَجَ
Exercer	مَارَسَ	Plaisanter	مَزَحَ
Etre malade	مَرَضَ	Essuyer	مَسَحَ
Déchirer	مَرَّقَ	Masser	مَسَدَ
Toucher	مَسَّ	Tenir, agripper	مَسَكَ
Mâcher	مَضَغَ	Peigner	مَشَطَ
Saler	مَلَحَ	Marcher	مَشَى
Distinguer	مَيَّرَ	Sucer	مَضَّ
Couler	مَيَّعَ	S'écouler, passer	مَضَى
Exercer un métier	مَهَنَ	Rester	مَكَثَ
Approvisionner	مَوَّنَ	Percevoir les impôts	مَكَّسَ
		Etre las, en avoir marre	مَلَّ

# ن

Fleurir	نَوَّرَ	Aviser, avertir	نَبَّهَ
Endormir	نَوَّمَ	Raboter	نَجَّرَ
Remplacer	نَابَ	Dénoncer	نَدَّدَ
Obtenir	نَالَ	Faire descendre	نَزَّلَ
Dormir	نَامَ	Coordonner	نَسَّقَ
Pousser	نَبَتَ	Installer	نَصَّبَ
Aboyer	نَبَحَ	Nettoyer	نَظَّفَ
Rebondir	نَبَأَ	Organiser	نَظَّمَ
Résulter	نَتَجَ عَنْ	Radoucir	نَقَّعَ
Tailler	نَجَّرَ	Exécuter	نَقَّذَ
Réussir	نَجَحَ	Soulager	نَفَّسَ

Avoir sommeil	نعس	Etre sauvé	نجا
Cracher	نفث	Se diriger	نحا
Fuir, éviter	نفر	Pleurer un mort	ندب
Secouer	نفض	Regretter	ندم
Etre utile	نفع	Saigner	نزف
Nier	نفي	Descendre	نزل
Forer	نقب	Etre honnête	نزه
Critiquer	نقد	Attribuer	نسب
Picorer	نقر	Tisser	نسج
graver	نقش	Copier	نسخ
Décroître	نقص	Oublier	نسي
Transporter	نقل	Renouveler, devenir	نشأ
Se venger	نقم	Sangloter	نشج
Réouvrir une plaie	نكأ	Supplier	نأشد
se marier	نكح	Diffuser	نشر
Nier	نكر	S'activer	نشط
Contrarier	نكف	Sécher	نشف
Croître, pousser	نما	Prescrire, énoncer	نص
Piller	نهب	conseiller	نصح
Haleter	نهج	Rendre victorieux	نصر
Se lever	نهض	Arriver à la moitié	نصف
Épuiser	نهك	Mûrir	نضج
Défendre à quelqu'un	نهي	Frapper avec les cornes	نطح
Avoir l'intention de	نوى	Parler	نطق
Souiller	نجس	Regarder	نظر
Souffler	نفخ	Etre propre	نظف

## هـ

Gaspiller	هدر	Souffler	هب
Viser	هدف	Descendre	هبط
Démolir	هدم	S'écrier	هتف
Guider	هدى	Quitier	هجر
Secouer	هز	Attaquer	هاجم
Délire	هذى	Démolir	هد
Grogner	هز	Se calmer	هدأ



Sommeiller  
Se calmer  
Fuir  
S'alarmer  
Marger  
Féliciter  
Aérer  
Craindre

هجع  
هدن  
هرب  
هلع  
هشش  
هنا  
هوى  
هاب

Faire le clown  
Verser  
Devenir vieux  
Tomber à torrents (المطر)  
Souffler  
Périr  
Donner du souci  
Faire rage

هسرج  
هرق  
هرم  
هطيل  
هف  
هلك  
هت  
هاج

**و**

Etre abondant  
Etre fidèle  
Tomber  
Se mettre debout  
Confier  
Entrer, pénétrer  
Offrir  
Imaginer  
Etre ou devenir faible  
Unir  
Aimer, désirer  
Faire des adieux  
Distribuer  
Etre spacieux  
Recommander  
Etre clair

وفر  
وفى  
وقع  
وقف  
وكل  
ولج  
وهب  
وهم  
وهى  
وخذ  
وذة  
وذع  
وزع  
وسع  
وصى  
وضح

Etre obligatoire  
Trouver  
Faire mal  
Avoir peur  
Etre bref  
Hériter  
Venir  
Peser  
Etre sale  
Décrire  
Arriver  
Poser  
Promettre  
Sermonner  
Etre conscient  
Arriver, venir

وجب  
وجد  
وجع  
وجل  
وجز  
ورث  
ورد  
وزن  
وسخ  
وصف  
وصل  
وضع  
وعد  
وعظ  
وعى  
وفد

**ي**

Etre éveillé  
Etre certain  
Mûrir

يظ  
يقن  
ينع

Désespérer  
Sécher  
Etre facile à faire  
Devenir adulte

يثس  
يسس  
يسر  
يفع

# الفهرس

54	في مكتب البريد	3	المقدمة
58	السوق الكبير	4	الإهداء
61	شراء بدلة	5	النطق
63	شراء المواد الغذائية	9	بعض القواعد في اللغة الفرنسية
65	عند الطبيب	18	الصرف
71	عند الصيدلي	33	الصفات
73	عند الحزاز	38	الضمائر
74	في الدائرة	38	حروف العطف
76	في البلدية		بعض الكلمات المتداولة في
78	في وكالة السفر	39	اللغة الفرنسية
79	في المطار	41	المهن
81	في سيارة الأجرة	43	المحادثة
84	في الفندق		بعض الأسئلة المستعملة بكثرة
88	في المطعم	44	في المحادثة
89	في المقهى		بعض الأجوبة المستعملة بكثرة
92	المراسلة الإدارية	46	في المحادثة
96	قاموس عربي - فرنسي	49	في البيت
136	الفهرس	52	الهجرة

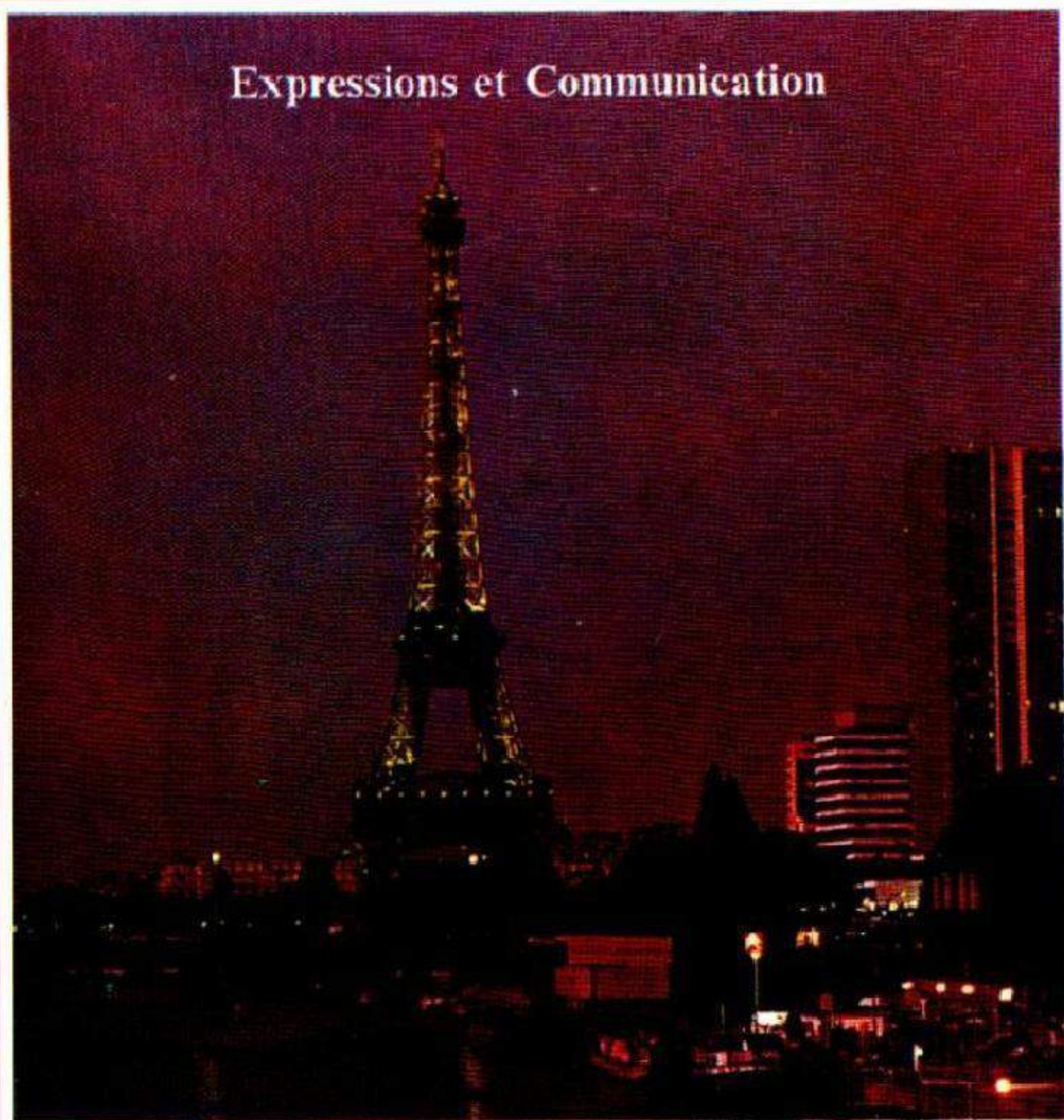


Mohamed Sabor

# APPRENDRE LE FRANÇAIS

Par Soi - Même

Expressions et Communication



Dictionnaire (Arabe - Français) Contenant 2650 mots

Edition  
Dar - El Houda